

C A R L N I E L S E N

VÆRKER
WORKS

D E T

K G L



B I B

L I O

T E K

C A R L N I E L S E N

1 8 6 5 - 1 9 3 1

V Æ R K E R
W O R K S

Udgivet af Carl Nielsen Udgiven
Det Kongelige Bibliotek

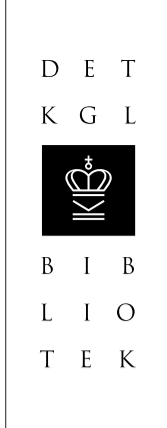
Serie I. Scenemusik. Bind 2

Published by The Carl Nielsen Edition
The Royal Library

Series I. Stage Music. Volume 2



Edition Wilhelm Hansen
Copenhagen 2001



CARL NIELSEN

MASKARADE

KOMISK OPERA I TRE AKTER

MASQUERADE

COMIC OPERA IN THREE ACTS

Tekst af Vilhelm Andersen
efter Ludvig Holberg

Engelsk oversættelse af Reginald Spink,
revideret af David Fanning

Text by Vilhelm Andersen
after Ludvig Holberg

English libretto by Reginald Spink,
revised by David Fanning

Udgivet af
Edited by
Michael Fjeldsøe
Niels Bo Foltmann
Peter Hauge
Elly Bruunshuus Petersen
Kirsten Flensborg Petersen



Edition Wilhelm Hansen
Copenhagen 2001

The Critical Commentary is published in a separate volume (CN 00007)
The opera is also available in a Danish/German version (CN 00004, 00005, 00006)
Orchestral parts and piano score are available (CN 00004a, 00014, 00016)

Graphic design Kontrapunkt A/S, Copenhagen
Music set in SCORE by New Notations, London
Text set in Swift
Printed by Quickly Tryk, Rødovre

CN 00021
ISBN 87-598-1052-1
ISMN M-66134-100-0

Sponsored by Carlsbergfondet
Distribution Edition Wilhelm Hansen A/S, Bornholmegade 1, DK-1266 Copenhagen K
Translation James Manley (editorial material); Reginald Spink, David Fanning (libretto)

© 2001 Carl Nielsen Udgaven, Det Kongelige Bibliotek, København
All rights reserved 1999



I N D H O L D
C O N T E N T S

Scenes vi Scenegang

MASQUERADE 289 MASKARADE

ACT TWO 289 ANDEN AKT

S C E N E G A N G

S C E N E S

ACT TWO ANDEN AKT

PRELUDE 289 FORSPIL

Scene 1 296	1. Scene
<i>Ho! Watchman! Eight o'the clock, good people!</i> (A Watchman, Arv)	<i>Hov! Vægter. Klokken er slagen otte.</i> (En Vægter, Arv)
Scene 2 300	2. Scene
<i>I don't like to say it, but I'm a coward and my knees betray it.</i> (Arv, A Watchman, Henrik)	<i>Hum! Nu jeg skal te'et er jeg dog ikke rigtig dristig ve'et.</i> (Arv, En Vægter, Henrik)
Scene 3 332	3. Scene
<i>Come on! Come on!</i> (Students, Arv)	<i>Af Sted! Af Sted!</i> (Studenter, Arv)
Scene 4 340	4. Scene
<i>Make way! Make way!</i> (Officers, Arv)	<i>Gibt Platz! Gibt Platz!</i> (Officerer, Arv)
Scene 5 344	5. Scene
<i>Fleet of foot and fancy free!</i> (Young Girls, Arv)	<i>Let paa Taa og Hus forbi.</i> (Unge Piger, Arv)
Scene 6 359	6. Scene
<i>I wouldn't mind being there.</i> (Leonard, Arv)	<i>Der gad jeg nok være med.</i> (Leonard, Arv)
Scene 7 363	7. Scene
<i>Master! Master! Come on out!</i> (Henrik, Leander, Arv)	<i>Herre! Herre! Kom kun frem.</i> (Henrik, Leander, Arv)
Scene 8 374	8. Scene
<i>Why, master, look! Like Venus from the water</i> (Henrik, Leander, Pernille, Arv, Leonora)	<i>Min Herre se som Venus steg af Havet</i> (Henrik, Leander, Pernille, Arv, Leonora)
Scene 9 409	9. Scene
<i>Open up! Open up!</i> (Jeronimus, Arv)	<i>Luk op! Luk op!</i> (Jeronimus, Arv)
Scene 10 415	10. Scene
<i>You have to wear a mask, you know.</i> (A Doorman, Jeronimus, Arv, A Mask-seller)	<i>Min Herre De maa maske Dem.</i> (En Vagtmester, Jeronimus, Arv, En Mand, der sælger Masker)
Scene 11 425	11. Scene
<i>Good it was open, no sign of people</i> (Magdelone, Leonard)	<i>Porten er aaben! Borte er Hoben</i> (Magdelone, Leonard)
Scene 12 432	12. Scene
<i>This way! This way! I'm ready for the fray!</i> (Jeronimus, Arv)	<i>Se saa! Se saa! Nu er jeg ret bered.</i> (Jeronimus, Arv)
Scene 13 451	13. Scene
<i>Columbines, Harlequins, sir</i> (A Mask-seller, A Watchman)	<i>Columbiner, Harlekiner</i> (En Mand, der sælger Masker, En Vægter)

ACT TWO

ANDEN AKT

A street. In the right foreground Jeronimus' house.
In the left background the brightly illuminated playhouse.
In the left foreground a mask-seller's booth

Gade. I Forgrunden til højre Jeronimus' Hus.
I Baggrunden til venstre Komediehuset festligt oplyst.
I Forgrunden til venstre en Maskebod.

FORSPIL / PRELUDE
Adagio un poco (♩ = ca. 56)

The musical score is divided into two systems. The first system includes woodwinds and brass instruments. The second system includes strings and percussion.

Woodwinds:
 - Flauto 1 & 2: Rests.
 - Flauto 3 (Flauto piccolo): Rests.
 - Oboe: Rests until measure 4, then plays a melodic line starting on G4, marked *p espressivo*.
 - Clarinetto (A): Rests until measure 4, then plays a melodic line starting on G4, marked *p*.
 - Clarinetto basso (Bb): Rests.
 - Fagotto: Rests until measure 4, then plays a chordal accompaniment starting on G2, marked *p*.

Brass:
 - Corno (F): Rests until measure 4, then plays a melodic line starting on G2, marked *mf* and *pp espressivo*.
 - Tromba (F): Rests.
 - Trombone tenore: Rests.
 - Trombone basso: Rests.
 - Tuba: Rests.

Percussion:
 - Timpani (F#, F): Rests.
 - Castagnette, Triangolo, Tamburo piccolo, Campana: Rests.

Strings:
 - Violino 1 & 2: Rests until measure 4, then play a melodic line starting on G4, marked *p*.
 - Viola: Rests until measure 4, then plays a chordal accompaniment starting on G2, marked *p* and *div.*
 - Violoncello: Rests until measure 4, then plays a chordal accompaniment starting on G2, marked *p*.
 - Contrabbasso: Rests until measure 4, then plays a chordal accompaniment starting on G2, marked *p*.

6

Ob. 1 2

Cl. (A) 1 2

Fg. 1 2

Cor. (F) 1 2 3 4

Vi. 2

Va.

Vc.

Cb.

p

pp

pp

poco espressivo

11

Cl. (A) 1 2

Fg. 1 2

Vi. 1

Vi. 2

Va.

Vc.

Cb.

f

mp

mp

poco espressivo

p

f

mf

f

dim.

dim.

dim.

16 *poco rall.* *a tempo*

Fg. 1 2

VI. 1 *poco rall.* *a tempo* *pp*

VI. 2 *pp*

Va. *pp*

Vc. *pp* *p*

Cb. *pp* *p*



21

VI. 1 *mp* *f* *dim.* *dim.*

VI. 2 *cresc.* *f* *dim.* *dim.*

Va. *mp cresc.* *f* *dim.* *dim.*

Vc. *cresc.* *f* *dim.* *dim.*

Cb. *cresc.* *f* *dim.* *dim.*

poco rall.

a tempo, ma molto tranquillo

26

Fl. 1 2

Ob. 1 2

Cl. (A) 1 2

Cor. (F) 1 2 3 4

Vi. 1

Vi. 2

Va.

Vc.

Cb.

pp

p

1.

3.

pp

poco rall.

a tempo, ma molto tranquillo

30

Fl. 1 2

Ob. 1 2

Fg. 1 2

Cor. (F) 1 2 3 4

Vi. 1

Vi. 2

Va.

Vc.

Cb.

poco rall.

a tempo

pp

mp

pp

1.

con sord.

mf

pp

poco rall.

a tempo

mf

p

34

This musical score covers measures 34 to 37. It includes parts for Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Clarinet (Cl. (A)), Bassoon (Fg.), Cor Anglais (Cor. (F)), Viola (Va.), and Cello/Double Bass (Vc., Cb.). The key signature is three flats (B-flat, E-flat, A-flat). Measure 34 starts with a *pp* dynamic for the Flute. The Clarinet and Bassoon also play *pp*. The Cor Anglais has a first ending in measure 35, a *pp* dynamic in measure 36, and a second ending in measure 37. The Viola and Cello/Double Bass have a *pp* dynamic in measure 37. A *dim.* marking is present in measure 37 for the Clarinet and Viola.

This musical score covers measures 38 to 41. It includes parts for Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Clarinet (Cl. (A)), Bassoon (Fg.), Cor Anglais (Cor. (F)), and Violin (VI. 2). The key signature changes from three flats to one flat (B-flat, E-flat) at measure 38. Above measures 38 and 39, the tempo markings "poco rall." and "a tempo" are indicated. Measure 38 features a *dim.* marking for the Clarinet and a *p* dynamic for the Bassoon. The Oboe has a *pp* dynamic in measure 39 and a first ending in measure 40. The Cor Anglais has a *p espressivo* dynamic in measure 40. The Viola has a *dim.* marking in measure 40. The Cello/Double Bass has a *dim.* marking in measure 40 and a *p* dynamic in measure 41. The Violin has a *p* dynamic in measure 41. A *div.* marking is present above the Viola in measure 41.

42

1.

Fl. 1 2

3

Ob. 1 2

Cl. (A) 1 2

Fg. 1 2

1.

Cor. (F) 1 2

a2

p — *pp*

Tr. (F) 1 2

3

Trb.t. 1 2

Trb.b.

Tb.

VI. 1

VI. 2

Va.

Vc.

Cb.

TÆPPE
CURTAIN

poco rall. a tempo, ma tranquillo

47

Fl. 1 2
3

Ob. 1 2

Cl. (A) 1 2

Fg. 1 2

Cor. (F) 1 2
3 4

Tr. (F) 1 2
3

Trb.t. 1 2

Trb.b. 1 2

Tb. 1 2

Detailed description: This section of the score covers measures 47 to 51. It includes staves for Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Clarinet in A (Cl. (A)), Bassoon (Fg.), Cor Anglais (Cor. (F)), Trumpet in F (Tr. (F)), Trumpet in B-flat (Trb.t.), Trombone in B-flat (Trb.b.), and Tuba (Tb.). The woodwinds and brass instruments are mostly silent, with some activity in the Bassoon and Cor Anglais parts starting in measure 50. Dynamics include *pp* and *p dim.*

poco rall. a tempo, ma tranquillo

VI. 1

VI. 2

Va.

Vc.

Cb.

Detailed description: This section of the score covers measures 47 to 51 for the string instruments: Violin I (VI. 1), Violin II (VI. 2), Viola (Va.), Violoncello (Vc.), and Contrabass (Cb.). The strings play a melodic line that begins in measure 47. Dynamics include *poco f*, *p*, and *dim.*. Performance markings include *unis.* (unison) and *div.* (divisi).

1. SCENE En Vægter, Arv (uden for Porten til Jeronimus' Gaard.)
 SCENE 1 A watchman. Arv outside the gate to Jeronimus' yard.

Andantino (♩ = ca. 66)

52

Fl. 1 2
 3 muta in picc.

Ob. 1 2

Cl. (A) 1 2

Cor. (F) 1 2

Camp.

(Otte Klokkeslag paa Fermaten. Først derefter synger Vægteren.)
 (A clock strikes eight during the fermata, after which the watchman sings.)

EN VÆGTER
 A WATCHMAN

(synger)
 (sings)

Hov! Væg - ter. Klok - ken er sla - gen ot - te. Nu skri - der Da - gen un - der og
 Ho! Watch - man! Eight o' the clock, good peo - ple! Now wanes the twi - light hour, and

Andantino (♩ = ca. 66)

Va.
 Vc.
 Cb.

56

VÆGT.
 Nat - ten væl - der ud. Be - var i Mør - kets Stun - der vort Hus, o mil - de
 night be - gins to fall. May God his bless - ings sho - wer u - pon us one and

61

VÆGT.
 Gud; det rin - ger nu til Vagt. Gør Pligt og Bod, vær ved godt Mod, tag
 all! Now be you of good cheer. Though night is near, all's well out here, the

66

rall. un poco più

ARV

(til Arv)
 (to Arv)

Min Hus-bond har mig
 My mas - terthinks it

VÆGT.
 Ti - den vel i Agt! _____
 eve - ning's calm and clear! _____
 Hvad gør han her saa sil - de?
 What are you do - ing, good fel - low?

rall. un poco più

VI. 1
 VI. 2
 Va.
 Vc.
 Cb.

pizz.
 p
 pizz.
 p
 pizz.
 p

pp

71

Fg. 1 2

Cor. (F) 1 2

ARV

VÆGT.

VI. 1

VI. 2

Va.

Vc.

Cb.

sat til Væg - ter her i Nat ind - til i Mor - gen til - le.
right to guard his house to - night, un - til to - mor - row morn - ing.

Da yn - kes jeg Bror -
Then let me give you

poco rall. a tempo

74

Fg. 1 2

VÆGT.

VI. 1

VI. 2

Va.

Vc.

Cb.

lil - le, det blir fuld ond en Vagt og en be - svær - lig Ti - me. Mens Kir - ke - klok - ker
warn - ing! There's dan - ger all a - bout when mid - night bells start toll - ing. The gob - lins all come

arco

arco

arco

triquillo dim.

78 un poco più vivo

Cl. (A) 1 2 a2

Cor. (F) 1 2 a2

ARV *f*

VÆGT.

Jeg tar mig vel i
You bet I will watch

ki - me gaar By - sens Folk og sti - me, tag han sig vel i Agt.
prowl - ing and start their hor - rid howl - ing. Be sure that you watch out.

un poco più vivo

Vi. 1

Vi. 2

Va.

Vc.

81

Ob. 1 2 *mp*

Cl. (A) 1 2 a2 *mf*

Fg. 1 2 *mp*

ARV

Agt, et Styk - ke af en Si - me, en gam - mel Ko - ste - li - me har her i
out. And if they try their tricks on me, I have this pair of sticks on me. I've made a

Vi. 1 pizz. *mf*

Vi. 2 pizz. *mf*

Va. pizz. *mf*

84 *rall.* **Tempo I**

Ob. 1 2

Fg. 1 2

ARV

Kors jeg lagt. Saa har det in - gen Magt. Jeg er
cross of them, and that will frigh - ten them. I shall

(idet han gaar videre)
(going on his way)

VÆGT.

Det rin - ger nu til Vagt. Gør Pligt og Bod, vær
Now be you of good cheer. Though night is near, all's

88 *rall.*

Ob. 1 2

Fg. 1 2

ARV

u - for-sagt. Mod Haand og Fod og Le - de-mod har Trold - tøj in - gen Magt, hvor det - te Kors er
have some fun! I'll make 'em run! The bo - gey-men will then know who's the boss, when they have seen the

VÆGT.

ved godt Mod, tag Ti - den vel i Agt.
well out here. The evening's calm and clear.

Vc. *pizz.* *rall.*

Cb. *pizz.*

2. SCENE
SCENE 2
a tempo

93

Ob. 1 2

Fg. 1 2

ARV

lagt. *cross.*

Hum! Nu jeg skal te'tet er jeg dog ik - ke rig - tig dri - stig ve'tet.
I don't like to say it, but I'm a co - ward and my knees be-tray it.

Vc. arco

Cb. arco

97

Allegretto moderato (♩ = 80)

Fg. 1 2

Cor. (F) 1 2 3 4

(synger) (sings)

ARV

Op min Sjæl vær frisk til Mo - de. Mør - kets Mag - ter kan ej ska - de den der vil og
Come, my soul, rise up, take cou - rage. Bo - gey - men can ne - ver get you when you live the

Vc. *mf*

Cb. *mf*

Allegretto moderato (♩ = 80)

102 **Allegro**

Fg. 1 2 *dim.* *p*

Cor. (F) 1 2 *dim.* *a2* *p*
3 4 *dim.* *p*

ARV *(standser)* *(stops)* *parlando*
gør det Go - de, den der vil og - den der vil og gør det Go - de. Aa, Fan - den hel - ler; det er
way you should do. When you live the - When you live the way you should do. The de - vil take it; well, if

Allegro

VI. 1 *arco* *p* *f*

VI. 2 *arco* *p* *f*

Va. *arco* *p* *f*

Vc. *p* *f*

Cb. *p* *f*

Allegretto quasi andantino (♩ = 92 - 100)

106

Fl. 1 2 *f* *dim.*

Cl. (A) 1 2 *f* *dim.*

Fg. 1 2 *f*

Cor. (F) 1 2 *f*

ARV *(sætter sig paa Trappen, tager et Tørklæde med noget spiseligt frem. Under Sangen tager han af og til en Bid.)*
(Arv sits down on the steps, takes a napkin out with something to eat. He takes a bite now and then as he sings.)
da't - te den Slags Slik - ke - ri, der tæl - ler.
that's the deal, for sure I'll ne - ver make it.

Allegretto quasi andantino (♩ = 92 - 100)

VI. 1 *p*

VI. 2 *p*

Va. *p*

Vc. *p*

Cb. *p*

110

Fl. 1 2

Cl. (A) 1 2

Fg. 1 2

Cor. (F) 3 4

ARV

VI. 1

VI. 2

Va.

Vc.

Cb.

Mel - lem Kan - de, Krus og Pot - te, hvor i Køk - net Kak - ler glø - de,
 In a - mong the pots and di - shes food can an - swer all my wi - shes.

mp *mf*

115

poco a poco rall.

Fl. 1 2

Cl. (A) 1 2

ARV

VI. 1

VI. 2

Va.

Vc.

Cb.

kan en fat - tig Karl sig lot - te og med Ber - ge - fisk i Blø - de, Flesk og Fin - ker, Smør og
 What can sim - ple coun - try bump - kins do but stuff them - selves like pump - kins. Tripe and trot - ters, prunes in

mf *p* *mf*

mf *espressivo* *p* *mf*

mf *p* *mf*

mf *p* *mf*

mf *p* *mf*

120

Cl. (A) 1 2

ARV

Flø - de, sødt og syl - tet Ma - ven got - - te. Om jeg maat - te,
 bat - ter, sweet or sa - v'ry, what's it mat - - ter? If they'd let me,

VI. 1

VI. 2

Va.

Vc.

Cb.

rall. a tempo (♩ = ♩)

p *pp* *dim.* *p* *gliss.* *p* *sul A*

125

Fl. 1 2

Cl. (A) 1 2

Fg. 1 2

ARV

gad _____ jeg slik - ke mig til Dø - de. Jeg er me - get for det sø - de. Jeg er
 I _____ would eat it all for din - ner. I am such a sweet-toothed sin - ner. I'm the

VI. 1

VI. 2

Va.

Vc.

Cb.

rall. a tempo

mp *mp* *poco f* *poco f* *poco f* *poco f* *poco f* *poco f* *poco f*

gliss. *f* *dim.* *gliss.* *poco f* *poco f* *poco f* *poco f* *poco f*

poco rall. Tempo I

131

Fl. 1 2

Cl. (A) 1 2

ARV

slik-ken som en Rot - te! Mel - lem Kan-de, Krus og Pot - te smi - sker A - ne mig i
 ser-vant of my tum - my. In a - mong the pots and di - shes An - na grants me all my

poco rall. Tempo I

Vi. 1

Vi. 2

Va. pizz. arco

Vc. pizz. arco

Cb. pizz. arco

136

Fl. 1 2

Cl. (A) 1 2

ARV

Mø - de, but - tet som en Ber-ga - mot - te. Kin - der - ne er æb - le - rø - de, hen - des
 wi - shes, plump and plum-my, soft and scrum - my, cheeks like dump-lings, yum-my, yum - my! Bu - xom

Vi. 1

Vi. 2

Va. mf

Vc. mf

Cb. mf

mf espressivo

141 *rall.*

Cl. (A) 1 2 *mf* *p* *pp*

ARV *p* *dim.*

Bry - ster du - ne - blø - de, hen - des Smør - huls - Øj - ne skot - - te.
 bo - som, soft and cudd - ly, eyes that shine like blobs of but - - ter.

VI. 1 *p* *mf* *p* *dim.*

VI. 2 *p* *mf* *p* *dim.*

Va. *p* *mf* *p* *dim.*

Vc. *p* *mf* *p* *dim.*

Cb. *p* *mf* *p* *dim.*

145 *a tempo* (♩ = ♩)

Fl. 1 2 *mp*

Cl. (A) 1 2 *mp* *poco f*

Fg. 1 2 *poco f*

ARV *gliss.* *f*

Om jeg maat - te, gad jeg slik - ke mig til Dø - de. Jeg er
 If she'd let me, I would turn her in - to tof - fee, nice and

a tempo (♩ = ♩)

VI. 1 *p* *gliss.* *poco f*

VI. 2 *p* *gliss.* *poco f*

Va. *p* *gliss.* *poco f*

Vc. *p* *gliss.* *poco f*

Cb. *poco f*

rall. a tempo poco rall. poco meno

151

Fl. 1 2

Cl. (A) 1 2

Fg. 1 2

(Da Arv hører Vægteren, skjuler han Tørklædet, men tager det straks frem igen.)
(When Arv hears the watchman he hides the napkin, but takes it out again straight away.)

ARV

dim.

slik - ken som en Rot - te. Se du er min Si - rups - pot - te.
sweet and ca - ra - mel - ly, and then have her with my cof - fee.

VÆGT.

(i en anden Gade)
(from another street)

Det rin - ger nu til
Now be you of good

rall. a tempo poco rall. poco meno

Vi. 1

Vi. 2

Va.

Vc.

Cb.

pizz.

Tempo I

poco meno

157

Fl. 1 2

Cl. (A) 1 2

ARV

Min lil - le Suk - ker - gris! Min sø - de, lil - le Suk - ker - gris!
My lit - tle ho - ney - pot! My lit - tle swee - ty ho - ney - pot!

VÆGT.

Vagt.
cheer.

Tag Ti - den
The eve - ning's

Tempo I

poco meno

Vi. 1

Vi. 2

Va.

Vc.

Cb.

Tempo I

163

Fl. 1 2

Cl. (A) 1 2

Cl. b. (Bb)

Fg. 1 2

Cor. (F) 1 2 3 4

Tr. (F) 1 2 3

Trb. t. 1 2

Trb. b.

Tb.

ARV

VÆGT.

pp

(Vender sig mod Porten.
(He turns towards the gate,
gliss.

Gid jeg maat - te, gad _____ jeg
If she'd let me, I _____ would

vel i Agt.
calm and clear.

Tempo I

VI. 1

VI. 2

Va.

Vc.

Cb.

pp

arco

gliss.

sul A

sul D

Andantino (♩ = 80)

169

I det samme kommer ud af Huset Henrik forklædt som Spøgelse.)
just as Henrik comes out of the house, disguised as a ghost.)

ARV

slik - ke - A - a - a!
eat her Ah - a - a!

falsetto

A - a - a!
Ah - a - a!

HENRIK

(med grovt Mæle)
(in a gruff voice)

Ha - a - a!
Ha - a - a!

(brøler)
(roars)

Ha!
Ha!

Andantino (♩ = 80)

Allegretto moderato (♩ = 104)

173

Fl. 1 2 *ff*

Ob. 1 2 *ff* *mf* *ff^s* *fff*

Cl. (A) 1 2 *ff* *mf* *ff^s*

Cl. b. (Bb)

Fg. 1 2 *ff* *ff*

Cor. (F) 1 2 *ff* *mf* *fff*
con sord.

3 4 *fff*
con sord.

Tr. (F) 1 2 *fff*
con sord. a2

3

Trb. t. 1 2

Trb. b.

Tb.

ARV (vræler) (yells)
A! _____ Ah! _____ Ak, Oh,

HEN. Nu skal du dø. You're going to die!

Allegretto moderato (♩ = 104)

VI. 1 *ff* *ff^s* sul G

VI. 2 *ff* *ff^s* sul G

Va. *ff*

Vc. *ff*

Cb. *ff*

179

Ob. 1 2

Cl. (A) 1 2

Cl. b. (Bb) 1 2

Fg. 1 2

Cor. (F) 1 2 3 4

Tr. (F) 1 2 3

Trb. t. 1 2

Trb. b.

Tb.

ARV

HEN.

VI. 1

VI. 2

Va.

Vc.

Cb.

a2

ff

gliss.

hylende howling

f

mf

1.

naa - di - ge Hr. Gen - gan - ger.
gra - cious mis - ter bo - gey - man!

Det er paa Ti - den Hel - ve - de er -
For I've been sent from hell, the de - vil's

Musical score for woodwinds and brass instruments. The score includes parts for Oboe (Ob.), Clarinet in A (Cl. (A)), Clarinet in B-flat (Cl.b. (Bb)), Bassoon (Fg.), Cor Anglais (Cor. (F)), Trumpet in F (Tr. (F)), Trombone (Trb.t. and Trb.b.), and Tuba (Tb.). The woodwinds play a melodic line with various dynamics including *ff* and *f*. The bassoon part includes a section marked *f pesante*. The Cor Anglais part has a section marked *f*. The Trombone in F part includes a section marked *f* with the instruction *con sord. 1.*

ARV
 Vel - byr - di - ge, vel - æd - le Hr. Ge - spenst. Ak, E - ders
 Oh, ho - nour - a - ble and most no - ble ghost! Oh, please, your

HEN.
 lan - ger - en af de fæ - de - ste af si - ne Fan - ger.
 got you - he's going to tor - ture you and then ga - rotte you,

Musical score for strings: Violin 1 (VI. 1), Violin 2 (VI. 2), Viola (Va.), Violoncello (Vc.), and Contrabass (Cb.). The strings play a rhythmic accompaniment with a *f pesante* character. The score includes dynamic markings such as *f pesante* and *fp*, and articulation marks like *trmn*.

190

Ob. 1
2

Cl. (A) 1
2

Cl. b. (Bb)

Fg. 1
2

Cor. (F) 1
2
3
4

Tr. (F) 1
2
3

Trb. t. 1
2

Trb. b.

Tb.

ARV

HEN.

VI. 1

VI. 2

Va.

Vc.

Cb.

*un - der - jor - di - ske Ex - cel - lents.
un - der - world - ly e - mi - nence!*

*Potz Slap - per - ments! Was du hast miß - ge -
You're in a mess! Tell all that you have*

sul G

ff, *f*, *a2*, *a2 senza sord.*

196

Ob. 1 2

Cl. (A) 1 2

Cl. b. (Bb)

Fg. 1 2

Cor. (F) 1 2

3 4

Tr. (F) 1 2

3

Trb. t. 1 2

Trb. b.

Tb.

ARV

HEN.

VI. 1

VI. 2

Va.

Vc.

Cb.

a2

f

gliss.

con sord.

f

1.

f

Ak - ak, høj - vel - baar - ne Død og Pe - sti - lens! Jeg har ej gjort
Ah, ah! Most high-rank - ing death and pe - sti - lence! I have not got a
tan, done. be - kenn's! Con - fess!

pizz.
mp

pizz.
mp

pizz.
mp

202

Fl. 1 2

Ob. 1 2

Cl. (A) 1 2

Cl. b. (Bb)

Fg. 1 2

Cor. (F) 1 2 3 4

Tr. (F) 1 2 3

Trb. t. 1 2

Trb. b.

Tb.

Timp.

ARV

HEN.

VI. 1

VI. 2

Va. arco

Vc. arco

Cb. arco

1. *p*

a2 *fp*

f

ff

mf

f

f

f

f

f

f

f

f

f

f

f

f

f

f

f

senza sord.
a2

stort.
lot -

Men -
But -

(brøler)
(roars)

Stort el-ler smaat - be - kend!
Lot or not - con - fess!

Fort, fort,
What, what,

Fl. 1 2

Ob. 1 2

Cl. (A) 1 2

Cl. b. (Bb) 1 2

Fg. 1 2

Cor. (F) 1 2 3 4

Tr. (F) 1 2 3

Trb. t. 1 2

Trb. b. 1 2

Tb. 1 2

Timp. F# muta in G

ARV
 Hr. Lu - ci-fer jeg skal _____ be - ken - de al - le mi - ne Ger - -
 Sir Lu - ci-fer, I will _____ con - fess to all my mis - de - mea - -

HEN.
 fort!
 what?

VI. 1

VI. 2

Va.

Vc.

Cb.

f *mf* *f* *f* *f* *f* *f dim.* *p* *f dim.* *p* *f dim.* *p* *f dim.* *p* *f dim.* *p*

214 *lunga* **Moderato**

Fl. 1 2

Ob. 1 2

Cl. (A) 1 2

Cl. b. (Bb)

Fg. 1 2

Cor. (F) 1 2 3 4

Tr. (F) 1 2 3

Trb.t. 1 2

Trb.b.

Tb.

Timp.

ARV

lunga (grædende) (weeping)

- - nin-ger. For - gan - gen U - ge stal jeg en Sæk Mel. En Stang Ka - nel. En
 - - nours, A week a-go I stole a sack of corn. A pound of brawn. A

HEN.

lunga

Naa! Naa!
 And? And?

Moderato

VI. 1

VI. 2

Va.

Vc.

Cb.

219

1.

Ob. 1
2

Fg. 1
2

ARV

Vin - Kan-del. For fjor - ten Da - ge si - den stal jeg en Dunk Mjød, to af de sto - re
flask of wine. A cou-ple of weeks a - go I stole a jug of mead, and af - ter that two

HEN.

Og saa? Naa!
And then? And?

VI. 1
VI. 2
Va.
Vc.
Cb.

ff *ff* *ff* *ff* *ff*

ff *f > p* *f > p* *f > p* *f > p*

sul G⁷ *sul G⁷* *sul G⁷* *sul G⁷* *sul G⁷*

223

1.

Ob. 1
2

Fg. 1
2

ARV

Kuk-ken - ba - ger-brød I - tem tre Styk-ker rø - get Kød. I O - ver-gaars stal jeg en Fla - ske
mal - ty loaves of bread. Al - so three sli - ces of roast meat. The o - ther day I stole a bot - tle

HEN.

(kort, raat) Naa! Og saa?
(short, rawly) And? And then?

VI. 1
VI. 2
Va.
Vc.
Cb.

f *f* *f* *f* *f*

f *ff* *ff* *ff* *ff*

secco *secco* *secco* *secco* *secco*

lunga *lunga* *lunga* *lunga* *lunga*

sul G⁷ *sul G⁷* *sul G⁷* *sul G⁷* *sul G⁷*

poco vivo (♩ = 96)

227

Fl. 1 2

Ob. 1 2

Cl. (A) 1 2

Cl. b. (Bb) 1 2

Fg. 1 2

Cor. (F) 1 2 3 4

Tr. (F) 1 2 3

Trb. t. 1 2

Trb. b. 1 2

Tb. 1 2

ARV

HEN.

(oplivet)
(cheering up)

æg - te, gam - mel Rom, som dog var tom. Saa er der ik - ke me - - re.
of the fi - nest rum. I'll give you some. And that is all there is, sir.

(strengt)
(strictly)

Tænk dig
Are you

poco vivo (♩ = 96)

VI. 1

VI. 2

Va.

Vc.

Cb.

pizz.
pp

pizz.
pp

pizz.
pp

pizz.
pp

pizz.
pp

230 **Tempo I** **rall. (poco)**

Fl. 1 2

Ob. 1 2

Cl. (A) 1 2

Cl. b. (Bb)

Fg. 1 2

Cor. (F) 1 2 3 4

Tr. (F) 1 2 3

Trb. t. 1 2

Trb. b.

Tb.

ARV

HEN.

VI. 1

VI. 2

Va.

Vc.

Cb.

f *mp* *dim.* *pp* *cresc.*

f *p* *dim.* *pp* *cresc.*

f *f* *f* *pp* *cresc.*

f *f* *f* *pp* *cresc.*

f *f* *f* *pp* *cresc.*

pp (ynkeligt) (piteously)

dim.

I O - ver - gaars Nat stal jeg paa det sønd - re Loft - Kok - ke... Kok - ke...
 The o - ther night I stole u - pon the kit - chen floor - kit - chen... kit - chen...

om!
 sure!

Naa!
 Well?

Naa!
 Well?

Tempo I **rall. (poco)**

pp *cresc.*

pp *cresc.*

pp *cresc.*

pp *cresc.*

poco rall.

Allegretto moderato (♩ = 104)

poco vivo

234

Fl. 1 2

Picc.

Ob. 1 2

Cl. (A) 1 2

Fg. 1 2

Cor. (F) 1 2 3 4

Tr. (F) 1 2 3

Trb.t. 1 2

Trb.b.

Tb.

ARV

Kok - ke... Kok - ke... Kok - ke - pi - gens Jom - fru - dom.
kit - chen... kit - chen... kit - chen maid's vir - gi - ni - ty.

HEN.

Naa! Naa! Kok - ke... ha! ha! Jom - fru - dom.
Well? Well? Kit - chen..., ha, vir - gi - ni - ty.

poco rall.

Allegretto moderato (♩ = 104)

poco vivo

VI. 1

VI. 2

Va.

Vc.

Cb.

arco

div.

unis.

pizz.

pizz.

più vivo (♩ = 116)

239

Fl. 1 2

Picc.

Ob. 1 2

Cl. (A) 1 2

Fg. 1 2

Cor. (F) 1 2 3 4

Tr. (F) 1 2 3

Trb.t. 1 2

Trb.b.

Tb.

(tager Dækket af sig)
(takes off his disguise)

HEN.

Arv es - tu mør - ke - ræd.
Arv, you're in - cre - di - ble.

più vivo (♩ = 116)

VI. 1

VI. 2

Va. div.

Vc. arco pizz. arco

Cb. arco pizz. arco

244

Fl. 1 2 *fp*

Picc. *mf*

Ob. 1 2 *fp*

Cl. (A) 1 2 *fp*

Fg. 1 2 *mf* *fp* *fp* *fp*

Cor. (F) 1 2 3 4 *mf*

Tr. (F) 1 2 3

Trb.t. 1 2

Trb.b.

Tb.

ARV
Hen - rik! Saa skal da os - se -
Hen - rik! I've let the cat out -

HEN.
Tos - se! Arv! En Sæk Mel, en
Fat - head! Arv! Sack of corn, a

VI. 1 *mf* *fp* *fp* *fp* *fp*

VI. 2 *mf* *fp* *fp* *fp* *fp*

Va. *mf* *fp* *fp* *fp* *p*

Vc. *mf* *fp* *fp* *fp* *p*

Cb. *mf* *p*

249

Fl. 1 2

Picc.

Ob. 1 2

Cl. (A) 1 2

Fg. 1 2

Cor. (F) 1 2 3 4

Tr. (F) 1 2 3

Trb.t. 1 2

Trb.b.

Tb.

HEN.

Vin - Kan - del, en Fla - ske gam - mel Rom, _____ og
 flask of wine, one bot - tle fi - nest rum, _____ the

VI. 1

VI. 2

Va.

Vc.

Cb.

254

Fl. 1. 2. *mf* *fz*

Picc. *mf*

Ob. 1. 2. *fz*

Cl. (A) 1. 2. *fz*

Fg. 1. 2. a2 *mf*

Cor. (F) 1. 2. 3. 4. *mf*

Tr. (F) 1. 2. 3.

Trb.t. 1. 2.

Trb.b.

Tb.

ARV

Hen. *mf* *fz* *fz* *fz*

Vi. 1. *mf* *fz* *fz*

Vi. 2. *mf* *fz* *fz*

Va. *mf*

Vc. pizz. *mf*

Cb. pizz. *mf*

Ak, _____ Hen - rik
 Ah, _____ Hen - rik

hvad der - ef - ter kom og som i - sær var groft -
 best is yet to come, a sin so black and sore -

Fl. 1 2
Picc.
Ob. 1 2
Cl. (A) 1 2
Fg. 1 2
Cor. (F) 1 2 3 4
Tr. (F) 1 2 3
Trb.t. 1 2
Trb.b.
Tb.

Fl. 1 2 *mp* *cresc.* *f*
Picc. *mf* *f*
Ob. 1 2 *mf* *f*
Cl. (A) 1 2 *p* *f*
Fg. 1 2 *pp* *cresc.* *f*
Cor. (F) 1 2 *pp* *cresc.* *f*
3 4 *pp* *cresc.* *f*
Tr. (F) 1 2 *mp* *cresc.*
3
Trb.t. 1 2
Trb.b.
Tb.

a2
a2
a2
a2
a2
a2
a2
a2
a2
a2
a2
a2
a2

ARV
E - bel-toft. Hen-rik von E - bel-toft.
say no more! Hen-rik, please say no more!

HEN.
(meget indigneret)
(very indignantly)
Tænk _____ paa det sønd - - re Loft - !
That! _____ On the pan - - try floor - !

VI. 1
VI. 2
Va.
Vc.
Cb.

VI. 1 *pp* *cresc.* *cresc.* *f*
VI. 2 *pp* *cresc.* *cresc.* *f*
Va. *pp* *cresc.* *cresc.* *f* unis. *p*
Vc. *pp* *cresc.* *cresc.* *f* arco *p*
Cb. *pp* *cresc.* *cresc.* *f* arco *p*

265

Fl. 1 2

Picc.

Ob. 1 2

Cl. (A) 1 2

Fg. 1 2

Cor. (F) 1 2 3 4

Tr. (F) 1 2 3

Trb.t. 1 2

Trb.b.

Tb.

ARV

HEN.

Vi. 1

Vi. 2

Va. div. unis. div.

Vc.

Cb.

Du maa ej rø - be mig.
Oh, I ap - peal to you!

Nej, jeg vil kø - be dig.
I'll do a deal with you.

Fl. 1 2

Picc.

Ob. 1 2

Cl. (A) 1 2

Fg. 1 2

Cor. (F) 1 2 3 4

Tr. (F) 1 2 3

Trb.t. 1 2

Trb.b. 1 2

Tb. 1 2

HEN.

VI. 1

VI. 2

Va.

Vc.

Cb.

f

ppp

dim.

fp

pp

ppp

f

f

f

f

1.

1.

3

Lar du os ro - lig lø - be vor Vej skal in - gen af os rø - - be
 You pro - mise you will let us go out and nei - ther of us squeals on

Adagio

277

Fl. 1 2
Picc.
Ob. 1 2
Cl. (A) 1 2
Fg. 1 2

Cor. (F) 1 2 3 4
Tr. (F) 1 2 3
Trb.t. 1 2
Trb.b.
Tb.

ARV
HEN.

Top! _____ Stop! Hr. Je -
Done? _____ Stop! Herr Je -

dig. you. Top! _____ Done? _____

Adagio

VI. 1
VI. 2
Va.
Vc.
Cb.

Allegretto moderato (♩ = 104)

283

Fl. 1 2

Picc.

Ob. 1 2

Cl. (A) 1 2

Fg. 1 2

Cor. (F) 1 2 3 4

Tr. (F) 1 2 3

Trb.t. 1 2

Trb.b.

Tb.

ARV

ro - ni-mus slaar mig i - hjel!
ro - ni-mus will do me in!

Vel! vel! vel! I kan gaa naar I vil og
Yes, yes, yes! You can go when you please, and

HEN.

Kok - ke - pi - gens -
Kit - chen maid's vir -

Allegretto moderato (♩ = 104)

VI. 1

VI. 2

Va.

Vc.

Cb.

più vivo (♩ = 116)

287

Fl. 1 2

Picc.

Ob. 1 2

Cl. (A) 1 2

Fg. 1 2

Cor. (F) 1 2 3 4

Tr. (F) 1 2 3

Trb.t. 1 2

Trb.b.

Tb.

ARV

Lyk - ke til.
damn it all.

HEN.

God Nat, Arv! _____ Sov
Good - night, Arv! _____ Sweet

più vivo (♩ = 116)

VI. 1

VI. 2

Va. arco

Vc.

Cb.

292

1.

Fl. 1
2

Picc.

Ob. 1
2

Cl. (A) 1
2

Fg. 1
2

Cor. (F) 1
2
3
4

Tr. (F) 1
2
3

Trb.t. 1
2

Trb.b.

Tb.

HEN. (løber ud)
(runs out)

sødt som i O - ver-gaars.
dreams, like the o - ther night.

VI. 1 arco
f

VI. 2 arco
f

Va. arco
f

Vc. arco
f

Cb. arco
f

3. SCENE
SCENE 3

Recit.

Tempo giusto (♩ = 104)

297

Fl. 1 2
Picc.
Ob. 1 2
Cl. (A) 1 2
Fg. 1 2
Cor. (F) 1 2 3 4
Tr. (F) 1 2 3
Trb.t. 1 2
Trb.b.
Tb.

(sparker til
Kosteskafet)
(kicks the
sticks away)

(Idet Arv vender sig om for at gaa hen imod Huset, møder han
en Sværm Studenter paa Vej til Komediehuset.)
(As Arv turns to go towards the house he meets a group of
students on their way to the playhouse.)

ARV

Gid Fan - den læg - ge Pin - de mer i Kaars!
The de - vil take the whole damn lot of them!

Recit.

Tempo giusto (♩ = 104)

VI. 1
VI. 2
Va.
Vc.
Cb.

301

Fl. 1 2

Ob. 1 2

Cl. (A) 1 2

Fg. 1 2

STUDENTER
STUDENTS

T. 1 2

f *a2* *f* *a2* *f*

tutti

Af Sted! Af Sted! Nu
Come on! Come on! Let's

VI. 1 *cresc.* *f*

VI. 2 *cresc.* *f*

Va. *f*

Vc. *f*

Cb. *f*

305

Fl. 1 2

Ob. 1 2

Cl. (A) 1 2

Fg. 1 2

STUD. T. 1 2

mf *f* *f* *f*

dim. *mf* *f*

er det Svær - me - tid for Pal - las' Ug - le - kuld. Kom med! Kom
go and join the fun! Bid stu - dies all good - bye. Come on! Come

VI. 1 *mf* *f*

VI. 2 *mf* *f*

Va. *mf* *div.* *unis.* *f*

Vc. *mf* *f*

Cb. *mf* *f*

Fl. 1 2

Picc.

Ob. 1 2

Cl. (A) 1 2

Fg. 1 2

Cor. (F) 1 2 3 4

Tr. (F) 1 2 3

Trb.t. 1 2

Trb.b.

Tb.

Timp.

STUD. T. 1 2

Vols! tack, Til at - Vols! tack Gik the vi La - ti - ner før, da Sven - sken ban-ked we did be - fore, when foes were at the

VI. 1

VI. 2

Va.

Vc.

Cb.

Detailed description: This page of a musical score, numbered 315, contains parts for a variety of instruments and a vocal line. The instruments listed on the left are Flute (Fl.), Piccolo (Picc.), Oboe (Ob.), Clarinet in A (Cl. (A)), Bassoon (Fg.), Cor Anglais (Cor. (F)), Trumpet in F (Tr. (F)), Trombone (Trb.t.), Trombone (Trb.b.), Tuba (Tb.), Timpani (Timp.), Violin 1 (VI. 1), Violin 2 (VI. 2), Viola (Va.), Violoncello (Vc.), and Contrabass (Cb.). The vocal line is for a student (STUD. T.). The score is in a key with three sharps (F#, C#, G#) and a common time signature. The vocal line includes the lyrics: "Vols! tack, Til at - Vols! tack Gik the vi La - ti - ner før, da Sven - sken ban-ked we did be - fore, when foes were at the". Dynamic markings such as *ff* and *fz* are present throughout the score.

This page of a musical score features the following instruments and parts:

- Fl. 1, 2**: Flutes
- Picc.**: Piccolo
- Ob. 1, 2**: Oboes
- Cl. (A) 1, 2**: Clarinets in A
- Fg. 1, 2**: Bassoons
- Cor. (F) 1, 2, 3, 4**: Cor Anglais
- Tr. (F) 1, 2, 3**: Trumpets in F
- Trb.t. 1, 2**: Trumpets in B-flat
- Trb.b.**: Trombones
- Tb.**: Tuba
- Timp.**: Timpani (with instruction "F muta in C")
- STUD. T. 1, 2**: Soloist (with lyrics)
- VI. 1, 2**: Violins
- Va.**: Viola
- Vc.**: Violoncello
- Cb.**: Contrabass

Lyrics for the Soloist:

paa. Til Solds! Til Solds! Naar Hjer - nen lø - ber tør vi
door. Fight back, fight back, our brains have done their toil, our

Dynamic markings include *ff* and *a2*.

325

Fl. 1 2 *mf* *a2* di -

Picc.

Ob. 1 2 *meno f* *a2* di -

Cl. (A) 1 2 *meno f* di -

Fg. 1 2 *meno f* *a2* di -

Cor. (F) 1 2 3 4 *a2*

Tr. (F) 1 2 3

Trb.t. 1 2

Trb.b.

Tb.

STUD. T. 1 2
 (til Arv)
 (to Arv) tutti
 li - ge mo - digt gaa. Dit Fjols! Dit Fjols! Fej for din e - gen
 blood is on the boil! You fool! You fool! Go sweep your own front

VI. 1 *meno f* di -

VI. 2 *meno f* di -

Va. *meno f* di -

Vc. *meno f* di -

Cb. *meno f* di -

330

Fl. 1 2 *a2*
 -- mi -- nu -- en -- do

Picc.

Ob. 1 2 *a2*
 -- mi -- nu -- en -- do

Cl. (A) 1 2
 -- mi -- nu -- en -- do

Cl.b. (Bb)

Fg. 1 2
 -- mi -- nu -- en -- do

Cor. (F) 1 2 3 4

Tr. (F) 1 2 3

Trb.t. 1 2

Trb.b.

Tb.

EN STUDENT
 A STUDENT

(raaber efter Arv)
 (shouting after Arv)

Bun - de!
 Half-wit!

(ind i Komediehuset)
 (entering the playhouse)

STUD. T. 1 2
 Dør! Hvad gla - ner du vel paa! Af Sted! Af Sted! Nu
 door. What are you ga - ping for? Come on! Come on! Let's

VI. 1
 -- mi -- nu -- en -- do *mp* *dim.*

VI. 2
 -- mi -- nu -- en -- do *mp* *dim.*

Va. *div.* *unis.*
 -- mi -- nu -- en -- do *mp* *dim.*

Vc.
 -- mi -- nu -- en -- do *mp* *dim.*

Cb.
 -- mi -- nu -- en -- do *mp* *dim.*

Fl. 1 2
Picc.
Ob. 1 2
Cl. (A) 1 2
Fg. 1 2

Cor. (F) 1 2 3 4
Tr. (F) 1 2 3
Trb.t. 1 2
Trb.b.
Tb.

(raaber efter dem, og idet han atter nærmer sig Huset, møder han en Skare Officerer)
(He shouts at them, and as he approaches the house he meets a group of officers.)

ARV
EN STUD.

Saa rejs ad Hel - ved til, I
Well, you can go to hell, you

Bun - de!
Half-wit!

STUD. T. 1 2

er det Svær - me - tid for Pal - las' Ug - le - kuld.
go and join the fun! Bid stu - dies all good - bye.

VI. 1
VI. 2
Va.
Vc.
Cb.

4. SCENE
SCENE 4

340

Fl. 1 2

Picc.

Ob. 1 2

Cl. (A) 1 2

Fg. 1 2

Cor. (F) 1 2 3 4

Tr. (F) 1 2 3

Trb.t. 1 2

Trb.b.

Tb.

Timp.

ARV

OFFICERER B.
OFFICERS

VI. 1

VI. 2

Va.

Vc.

Cb.

*sor - te Hun-de!
i - dle dim-wits!*

*Gibt Platz!
Make way!*

*Gibt Platz!
Make way!*

*Nu tag, du Bor-ger -
Now, wor - thy ci - ti -*

cresc.

fz

p

a2

fz >

mf fz mf

mf fz mf

mf fz mf

mf fz mf

mf fz mf

fz

fz

tutti

345

Tr. (F) 1 2 3

Trb.t. 1 2

Trb.b.

Tb.

Timp.

OFF. B.

mand zens, dit lock Kvind - folk vel i Agt. Mein Schatz! Mein Schatz! Was
 zens, lock up your wo-men - folk. Sweet-hearts! Sweet-hearts! We

350

Tr. (F) 1 2 3

Trb.t. 1 2

Trb.b.

Tb.

OFF. B.

blickst du mich so an! Sol - da - ten gaar paa Vagt. Hur - ra! Hur -
 are the ve - ry best! We've come to join the fray. Hur - ray! Hur -

355

Tr. (F) 1 2 3

Trb.t. 1 2

Trb.b.

Tb.

OFF. B.

ra! Thi Da - gen er vor Drots, men Nat - ten er vor e - gen. Hus -
 ray! By day we are on guard, but night's for ce - le - brat - ing. Hur -

poco ral-

360

Tr. (F) 1 2 *fz p* *fz mp* *mf*

Trb.t. 1 2 *fz p* *fz mp* *mf*

Trb.b. *fz p* *fz mp* *mf*

Tb. *fz p* *fz mp* *mf*

OFF. B. sa! Hus - sa! En - hver, som by - der Trots maa vi - ge for vort
 ray! Hur - ray! Who - e - ver says us nay, will feel the thrust of

len - - tan - - - do a tempo

365

Tr. (F) 1 2 *fz mf* *fz mf*

Trb.t. 1 2 *fz mf* *fz mf*

Trb.b. *fz mf* *fz mf*

Tb. *fz mf* *fz mf*

Timp. *fz* *fz*

OFF. B. (slaar paa Sablerne) (til Arv)
 (slapping their swords) (to Arv)

Tegn. Wer da? Wer da? Og mø - der vi en Klots vi
 steel. Who's this? Who's this? When some - thing's in our way, we

370

Ob. 1 2

Cl. (A) 1 2

Fg. 1 2

Cor. (F) 1 2

Tr. (F) 1 2 3

Trb.t. 1 2

Trb.b.

Tb.

mf *dim.* *mf* *dim.* *mf* *dim.*

(gaar ind i Komediehuset)
(entering the playhouse)

OFF. B.

spar - ker den af Vej'n. Gibt Platz! Gibt Platz! Nu tag, du Bor-ger -
kick it to one side. Make way! Make way! Now, wor - thy ci - ti -

375

Ob. 1 2

Cl. (A) 1 2

Fg. 1 2

Cor. (F) 1 2

p *dim.* *p* *dim.*

(raaber efter dem)
(shouting at them)

(vender sig atter og møder
en Flok unge Piger)
(turns again and meets a party of
young girls)

ARV

Dro - len an - nam - me Jer, I rø - de Dæv - ler!
The de - vil take the whole damn lot of them!

EN OFFICER
AN OFFICER

Hvad staar han her og hæv - ler!
Hey you, what are you up to?

OFF. B.

mand dit Kvind - folk vel i Agt.
zens, lock up your wo - men - folk.

VI. 1

p

5. SCENE
SCENE 5

Allegro non troppo (♩ = ♩.)

379

Fl. 1 2

Picc.

Ob. 1 2

Cl. (A) 1 2

Fg. 1 2

Cor. (F) 1 2 3 4

Tr. (F) 1 2 3

Trb.t. 1 2

Trb.b.

Tb.

Cast. Trgl.

UNGE PIGER
YOUNG GIRLS

S. 1 2

A.

Let paa Taa og Hus for - bi. Der gik de, og
Fleet of foot and fan - cy - free! There went they and

Allegro non troppo (♩ = ♩.)

VI. 1

VI. 2

Va.

Vc.

Cb.

384

Fl. 1 2 *a2*
poco f

Picc.

Ob. 1 2

Cl. (A) 1 2

Fg. 1 2 *a2*

Cor. (F) 1 2 3 4 *3.*
poco f

Tr. (F) 1 2 3

Trb.t. 1 2

Trb.b.

Tb.

Cast. Trgl.

S. 1 2
PIGER
A.
her er vi. Maa - nen skin - ner, Mør - ket svin - der, Nat - ten blin - der ej vor Sti.
here come we! Moon - light wax - ing, dark - ness wan - ing, things are plain for all to see.

VI. 1

VI. 2

Va.

Vc.

Cb.

389

Fl. 1 2

Picc.

Ob. 1 2

Cl. (A) 1 2

Cl. b. (Bb)

Fg. 1 2

Cor. (F) 1 2 3 4

Tr. (F) 1 2 3

Trb. t. 1 2

Trb. b.

Tb.

Cast. Trgl.

S. 1 2

PIGER

A.

Vl. 1

Vl. 2

Va.

Vc.

Cb.

ff *mf* *cresc.* *f* *ff*

ff *mf* *cresc.* *f* *ff*

ff *mf* *cresc.* *f* *ff*

ff *mf* *cresc.* *f* *ff*

f *mf* *cresc.* *f* *ff*

ff *mf* *cresc.* *f* *ff*

ff *mf* *cresc.* *f* *ff*

f *mf* *cresc.* *f* *ff*

ff *mf* *cresc.* *f* *ff*

ff *mf* *cresc.* *f* *ff*

f *arco* *mf* *ff*

f *arco* *f* *ff*

f *ff*

f *ff*

Ve - jen er fri og aa - - ben for vo - re let - te Vaa - ben, Ve - jen lig - ger
 We can de - ploy our for - - ces and mu - ster our re - sour - ces. Now the way is

394

Fl. 1
2

Picc.

Ob. 1
2

Cl. (A) 1
2

Fg. 1
2

Cor. (F) 1
2
3
4

Tr. (F) 1
2
3

Trb.t. 1
2

Trb.b.

Tb.

Cast. Trgl.

S. 1
2

PIGER

A.

VI. 1

VI. 2

Va.

Vc.

Cb.

mf

f

a2

dim.

mf

klar og fri for vort let-te Kom-pag - ni.
clear and free for our cheer-ful com - pa - ny.

pizz.

arco

f

399

Fl. 1 2 *a2*

Picc. *poco f*

Ob. 1 2 *poco f*

Cl. (A) 1 2 *a2* *poco f*

Fg. 1 2 *a2* *poco f*

Cor. (F) 1 2 3 4 *mf*

Tr. (F) 1 2 3

Trb.t. 1 2

Trb.b.

Tb.

Cast. Trgl. *mf*

S. 1 2 *poco f*

PIGER

A. *poco f*

VI. 1 *poco f* *spiccato*

VI. 2 *poco f* *spiccato*

Va. *poco f* *spiccato*

Vc. *poco f* *pizz.*

Cb. *poco f* *pizz.*

Hjem - me sad vi læn - ge nok, hvor, med Ha - gen paa sin Stok, Fat - ter nik - ker
 Life at home is not much fun, en - ter - tain - ments there are none. Fa - ther in his

404

Fl. 1 2
Picc.
Ob. 1 2
Cl. (A) 1 2
Fg. 1 2
Cor. (F) 1 2 3 4
Tr. (F) 1 2 3
Trb.t. 1 2
Trb.b.
Tb.
Cast. Trgl.
S. 1
PIGER
A.
VI. 1
VI. 2
Va.
Vc.
Cb.

a2

ff

ff

ff

ff

f

3.

ff *mf*

smaat og drik - ker, Mut - ter vrik - ker paa sin Rok. Godt vi slap ud af Re - den, langt
chair sits nod - ding, mo - ther spin - ning on and on. Now we have got some free - dom from

ff *mf*

409

Fl. 1 2 *mf* *cresc.* *ff* *mf*

Picc.

Ob. 1 2 *mf* *cresc.* *ff* *mf*

Cl. (A) 1 2 *mf* *cresc.* *ff* *mf*

Fg. 1 2 *f* *ff* *mf*

Cor. (F) 1 2 *mf* *cresc.* *f* *mf*

3 4 *mf* *cresc.* *f*

Tr. (F) 1 2

3

Trb.t. 1 2

Trb.b.

Tb.

Cast. Trgl. *ff* *dim.* *mf*

S. 1 2 *cresc.* *f* *ff* *mf*

PIGER
 bort fra Ked - som - he - den! Nu kan flag - re frit vor Lok, nu vi dan - se
 e - ver - last - ing - te - dium! We can real - ly spread our wings as we dance a

A. *cresc.* *f* *ff* *mf*

VI. 1 *mf* *ff* *mf*

VI. 2 *mf* *ff* *mf*

Va. *mf* *mf* *ff* *mf* pizz.

Vc. *f* *ff* *mf* pizz.

Cb. *f* *ff* *mf* pizz.

414

Fl. 1
2

Picc.

Ob. 1
2

Cl. (A) 1
2

Fg. 1
2

Cor. (F) 1
2
3
4

Tr. (F) 1
2
3

Trb.t. 1
2

Trb.b.

Tb.

Cast. Trgl.

S. 1
2

PIGER
A.

VI. 1
VI. 2

Va. arco

Vc. arco

Cb. arco

(danser rundt om Arv)
(dancing around Arv)

kan i Flok. Hvad er det - te for en Blok? Lad ham snur-re som en
round in rings. What's this block-head do - ing here? Send him spin-ning, dear, oh

Allegro vivace (♩. = 126)

419

Fl. 1 2

Picc.

Ob. 1 2

Cl. (A) 1 2

Fg. 1 2

Cor. (F) 1 2 3 4

Tr. (F) 1 2 3

Trb.t. 1 2

Trb.b.

Tb.

(snurrer og tumler rundt med ham)
(spinning and twisting around him)

S. 1 2

PIGER

Rok.
dear!

A.

Allegro vivace (♩. = 126)

VI. 1

VI. 2

Va.

Vc.

Cb.

424

Fl. 1 2

Picc.

Ob. 1 2

Cl. (A) 1 2

Fg. 1 2

Cor. (F) 1 2 3 4

Tr. (F) 1 2 3

Trb.t. 1 2

Trb.b.

Tb.

VI. 1

VI. 2

Va.

Vc.

Cb.

a2

f

ff

429

Fl. 1
2

Picc.

Ob. 1
2

Cl. (A) 1
2

Fg. 1
2

Cor. (F) 1
2
3
4

Tr. (F) 1
2
3

Trb.t. 1
2

Trb.b.

Tb.

Timp.

VI. 1

VI. 2

Va.

Vc.

Cb.

434

Fl. 1 2

Picc.

Ob. 1 2

Cl. (A) 1 2

Fg. 1 2

Cor. (F) 1 2 3 4

Tr. (F) 1 2 3

Trb.t. 1 2

Trb.b.

Tb.

Timp.

Vi. 1

Vi. 2

Va.

Vc.

Cb.

a2

cresc.

ff

f cresc.

439

Fl. 1 2

Picc.

Ob. 1 2

Cl. (A) 1 2

Fg. 1 2

Cor. (F) 1 2 3 4

Tr. (F) 1 2 3

Trb.t. 1 2

Trb.b.

Tb.

Timp. *ff* C muta in C#

ARV

S. 1 2

PIGER A.

Nok! Nok!
Let go!

O, ve! O, vok!
Oh, help! Oh, woe!

f *dim.*

f *dim.*

f *dim.*

f *dim.*

f *dim.*

f *dim.*

f *dim.*

f *dim.*

f *dim.*

f *dim.*

f *dim.*

f *dim.*

meno allegro (♩ = 108)

444

Fl. 1 2

Picc.

Ob. 1 2

Cl. (A) 1 2

Fg. 1 2

Cor. (F) 1 2 3 4

Tr. (F) 1 2 3

Trb.t. 1 2

Trb.b.

Tb.

meno allegro (♩ = 108)

VI. 1

VI. 2

Va.

Vc.

Cb.

449

(♩ = 104)

Fl. 1 2

Picc.

Ob. 1 2

Cl. (A) 1 2

Fg. 1 2

Cor. (F) 1 2 3 4

Tr. (F) 1 2 3

Trb.t. 1 2

Trb.b.

Tb.

Cast. Trgl.

(idet de gaar ind i Komediehuset)
 (going into the playhouse)

S. 1 2

PIGER

A.

Ve - jen lig - ger klar og fri for vort let - te Kom - pag -
 Now the way is clear and free for our cheer - ful com - pa -

(♩ = 104)

VI. 1

VI. 2

Va.

Vc.

Cb.

6. SCENE
SCENE 6

453

Fl. 1 2

Picc.

Ob. 1 2

Cl. (A) 1 2

Fg. 1 2

Cor. (F) 1 2 3 4

Tr. (F) 1 2 3

Trb.t. 1 2

Trb.b.

Tb.

Cast. Trgl.

LEONARD

ARV

PIGER

S. 1 2

A.

VI. 1

VI. 2

Va.

Vc.

Cb.

p

pp

a2

p

(til højre, er kommet ud af Jeronimus' Hus)
(on the right, emerging from Jeronimus' house)

(raaber efter dem)
(shouting after them)

(til venstre)
(on the left)

Der gad jeg nok væ-re med.
I would-n't mind be-ing there.

Far ad Hek-ken-feld til.
Go to bla-zes, all of you!

Godt jeg slap af den For-
Oh, that was a na - sty

ni.
ny.

457 espressivo

Fl. 1 2

Picc.

Ob. 1 2

Cl. (A) 1 2

Fg. 1 2 *a2*

Cor. (F) 1 2 3 4

Tr. (F) 1 2 3

Trb.t. 1 2

Trb.b.

Tb.

LEND.

Jeg maa pas - se paa mit Sned, se at li - ste mig af Sted.
There is some-thing in the air. I must watch my steps with care.

ARV

træd. Det var far- ligt saa de sled. Der var en af dem der
scare! Tried to throw me in the air! Twist my arm, then tear my

VI. 1

VI. 2

Va.

Vc.

Cb.

trmmmm *trmmmm* *trmmmm*

mp *mp* *f* *f* *f* *f*

arco *arco*

espressivo

Fl. 1 2

Picc.

Ob. 1 2

Cl. (A) 1 2

Fg. 1 2

1. *dim.* *p*

a2 *p*

dim. *p*

a2 *p*

Cor. (F) 1 2

3 4

Tr. (F) 1 2

3

Trb.t. 1 2

Trb.b.

Tb.

1. *dim.* *p*

3. *mf dim.* *p*

LEND.

Jeg maa pas - se paa mit Sned,
I must watch my steps with care,

ARV

vred mig den e - ne Arm af Led.
hair; how I wished I was not there.

VI. 1

VI. 2

Va.

Vc.

Cb.

dim. *p*

dim. *p*

dim. *p*

dim. *p*

tr

467

Ob. 1 2

Cl. (A) 1 2 ^{a2}

Fg. 1 2

LEND.

se at li - ste mig af Sted. Vær kun ro - lig, jeg gaar hjem.
not a soul must see me there. I don't think so. I'm a - way.

(bort)
(leaves)

ARV

(idet de møder hinanden)
(as they meet)

Her - ren vil da ej med dem?
 Sir, you're go - ing in with them?

VI. 1

VI. 2

Va.

Cb.

473

Fl. 1 2

Cl. (A) 1 2

Fg. 1 2

Va.

Vc.

Cb.

Andantino (♩ = 88)

poco rall.

479

Fl. 1 2

Cl. (A) 1 2

LEANDER

ARV

HEN.

(kommer ind, med Maske og i Kappe)
(comes in cloaked and masked)

Nu, Arv, er Po - sten ly - stig? Ja, gak saa
Well, Arv! The brave night-watch-man! Don't stand there

(trækker paa det)
(drags it out)

Aa - jov.
Oh, drat!

Andantino (♩ = 88)

poco rall.

VI. 1

VI. 2

Va.

Vc.

Cb.

arco

mp

pizz.

mf

483 a tempo

Fg. 1 2

LEAN.

ARV

HEN.

trø-stig kun ind og sov, vi gaar jo ej paa Rov.
curs-ing, go get some sleep; no need to wait for us.

Ja, men, Her - re! medFor - lov -
No, but sir, if I may say -

1.

a tempo

VI. 1

VI. 2

Va.

Vc.

Cb.

arco

p

pp

Arv! Arv! Du hu - sker
Arv! Arv! Re-mem-ber

487 1. rall. lunga Recit.

Fg. 1 2

ARV

HEN. Me - ner du en Fla - ske gam-melRom?
Don't you mean a bot-tle of fi - nest rum?

dog, hvis du tæn - ker dig lidt om, Kok - ke - pi - gens -
now all the things that you have said, Kit - chen maid's vir -

VI. 1 rall. lunga pizz. Recit.

VI. 2

Va.

Vc. pizz. mf pizz.

Cb. pizz. mf

491 Adagio Tempo I arco

Fl. 1 2

Picc. f

Ob. 1 2 mf f

Cl. (A) 1 2 mf f

Fg. 1 2 mf f

Cor. (F) 1 2 f

HEN. mezza voce mf

Nej, jeg me - ner - Kok - ke - pi - gens -
No, I mean the - kit - chen maid's vir -

VI. 1 Adagio Tempo I arco

VI. 2 mf arco f

Va. mf f arco

Vc. mf f arco

Cb. mf f arco

vivo

496

Fl. 1 2

Picc.

Ob. 1 2

Cl. (A) 1 2

Fg. 1 2

Cor. (F) 1 2 3 4

Tr. (F) 1 2 3

Trb.t. 1 2

Trb.b.

Tb.

a2

dim.

muta in fl.gr.

f

(Henrik og Leander gaar ham triumferende forbi.)
(Henrik and Leander pass on triumphantly.)

(standser midt paa Pladsen)
(stops in the middle of the square)

LEAN.

vivo

VI. 1

VI. 2

Va.

Vc.

Cb.

div.

unis.

dim.

Andantino (♩ = ca. 66)

502

Fl. 1, 2

Ob. 1, 2

Cl. (A) 1, 2

Fg. 1, 2

Cor. (F) 1, 2, 3, 4

Tr. (F) 1, 2, 3

Trb. 1, 2

Tb.

LEAN.

f

Se, Hen-rik! se, hvor Nat og Mør - ke knu - ger den gam - le Gaard, hvor mi - ne Fæd - re gik til de - res
 See, Hen-rik, how the dark - ness creeps and flut - ters round this old house where my fore - fa - thers led their lives - at

Andantino (♩ = ca. 66)

VI. 1

VI. 2

Va.

Vc.

Cb.

poco rall.

1.

506

Fl. 1 2 3

Ob. 1 2

Cl. (A) 1 2

Fg. 1 2

Cor. (F) 1 2 3 4

Tr. (F) 1 2 3

Trb.t. 1 2

Trb.b. 1 2

Tb. 1 2

LEAN.

dim. *f*

Dont, til Sengs, til Bøn, til Drik; se, hvor de luk - te Vind-ver Søv - nen su - ger. Vend dig saa
 work, at meals, at prayer, in bed. See how they sleep be - hind those bol - ted shut - ters. Then look this

poco rall.

Vi. 1

Vi. 2

Va.

Vc.

Cb.

a tempo

1.

510

Fl. 1 2

Ob. 1 2

Cl. (A) 1 2

Fg. 1 2

Cor. (F) 1 2 3 4

Tr. (F) 1 2 3

Trb.t. 1 2

Trb.b.

Tb.

LEAN.

om og se med aab - ne Lu - ger det ny - e Hus med Glans i si - ne Blik! Hør, hvor dets Væg - ge
 way and see the o - pen win - dows of that new house all bathed in bril - liant light! Hear how its mu - sic

a tempo

VI. 1

VI. 2

Va.

Vc.

Cb.

poco rall.

a tempo

Fl. 1 2 3

Ob. 1 2

Cl. (A) 1 2

Fg. 1 2

Cor. (F) 1 2 3 4

Tr. (F) 1 2 3

Trb.t. 1 2

Trb.b.

Tb.

LEAN.

to - - ner af Mu - sik! Se Ly - set væl - der ud af al - le Fu - ger!
 sounds through the night! And see, the ra-diance floods from all its por - tals!

poco rall.

a tempo

Vi. 1

Vi. 2

Va.

Vc.

Cb.

Fl. 1 2 3

Ob. 1 2

Cl. (A) 1 2

Fg. 1 2

Cor. (F) 1 2 3 4

Tr. (F) 1 2 3

Trb.t. 1 2

Trb.b.

Tb.

LEAN.

Sov trygt, du gam-le Gaard! sov sødt og ro - ligt. Luk for vor Tid kun di - ne
 Sleep soft, you an-cient house, now slum-ber sound - ly. And close your eyes to our new

Vi. 1

Vi. 2

Va.

Vc.

Cb.

Fl. 1 2 3

Ob. 1 2

Cl. (A) 1 2

Fg. 1 2

Cor. (F) 1 2 3 4

Tr. (F) 1 2 3

Trb.t. 1 2

Trb.b.

Tb.

Detailed description: This section of the score covers woodwinds and brass. The Flute (Fl.) parts are mostly rests. The Oboe (Ob.) part features a melodic line starting with a first ending (1.) marked *f*, followed by a dynamic shift to *dim.*, then *f* again, and ending with *mp*. The Clarinet in A (Cl. (A)) part has a melodic line starting with a first ending (1.) marked *f*, followed by *dim.*, and ending with *mp dim.*. The Bassoon (Fg.) part has a melodic line starting with *mf*, followed by *f* and *mp*. The Cor Anglais (Cor. (F)) parts have melodic lines starting with *mf* and *a2*, and ending with a third ending (3.) marked *p*. The Trumpet (Tr. (F)), Trombone (Trb.t.), and Tuba (Tb.) parts are mostly rests.

LEAN.

Øj - ne til; du kan ej se den om du og-saa vil, du gam-le Sæ - cu-lum, du Søv-nens
 days that you can-not a-bide. Sleep now, for time and tide they wait for no man, so now sleep pro -

Detailed description: The vocal line for LEAN consists of a single melodic line with lyrics in Danish and English. The Danish lyrics are: "Øj - ne til; du kan ej se den om du og-saa vil, du gam-le Sæ - cu-lum, du Søv-nens". The English lyrics are: "days that you can-not a-bide. Sleep now, for time and tide they wait for no man, so now sleep pro -".

VI. 1

VI. 2

Va.

Vc.

Cb.

Detailed description: This section of the score covers the string ensemble. Violin 1 (VI. 1) has a melodic line starting with *f*, followed by *dim.*, and ending with *mp dim.*. Violin 2 (VI. 2) has a melodic line starting with *f*, followed by *dim.*, and ending with *mp dim.*. Viola (Va.) has a melodic line starting with *f*, followed by *dim.*, and ending with *mp dim.*. Violoncello (Vc.) has a melodic line starting with *f*, followed by *dim.*, and ending with *mp dim.*. Contrabass (Cb.) has a melodic line starting with *mf dim.*, followed by *f*, and ending with *mp*.

poco rall.

a tempo

526

1. *p* *mf* *cresc.* *f* *mp* *cresc.*

Fl. 1 2

Ob. 1 2

Cl. (A) 1 2

Fg. 1 2

Cor. (F) 1 2 3 4

Tr. (F) 1 2 3

Trb.t. 1 2

Trb.b.

Tb.

LEAN.

Bo - lig. Hil dig, du ny - e Hus, hvor Folk for - un - dred slog Ø - jet op til Fest og Sku - e -
 found - ly. Wel - come to you, new house of joy and plea - sure, the home of free - dom spread - ing far and

poco rall.

a tempo

pp *mf* *molto espressivo* *cresc.*

pp *mf* *molto espressivo* *cresc.*

pp *mf* *molto espressivo* *cresc.*

tutti *mf* *cresc.*

mf *cresc.*

VI. 1

VI. 2

Va.

Vc.

Cb.

Fl. 1, 2, 3

Ob. 1, 2

Cl. (A) 1, 2

Fg. 1, 2

Cor. (F) 1, 2, 3, 4

Tr. (F) 1, 2, 3

Trb.t. 1, 2

Trb.b.

Tb.

LEAN.
spil, du kla-re fri-e at - - ten-de Aar-hund - red! Dig jeg væl-ger, dig jeg hø-rer
wide en-light-en-ment, the eight - - eenth cen-t'ry's trea - sure! We have cho-sen you, be-long to

VI. 1, VI. 2, Va., Vc., Cb.

Dynamic markings: *f*, *dim.*, *p*

rall.

Allegro moderato (♩ = 100)

534

Musical score for woodwinds and brass instruments. The instruments listed are Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Clarinet in A (Cl. (A)), Bassoon (Fg.), Cor Anglais (Cor. (F)), Trumpet (Tr. (F)), Trumpet in B-flat (Trb.t.), Trombone (Trb.b.), and Tuba (Tb.). The score is divided into three measures. The first measure is marked 'rall.' and the second and third are marked 'Allegro moderato (♩ = 100)'. Dynamics include *mp*, *f*, and *p*. The woodwinds and bassoon have melodic lines with slurs and ties, while the brass instruments provide harmonic support.

Vocal score for LEAN and HEN. LEAN's part is in treble clef and HEN's part is in bass clef. The lyrics are in Danish and English. A stage direction in Danish is provided: "(pegende paa en Portechaise, der er standset i Baggrunden, og hvorfra der gives Tegn med et Slør) (points to a sedan chair that has stopped in the background and from where a sign is made with a veil)".

LEAN: til! Dig vi væl - ger, thi dig vi hø - rer til!
you! We have cho - sen, we be - long to you!

HEN: Dig vi væl - ger, thi dig vi hø - rer til! Min Her - re se som
We have cho - sen! For we be - long to you! Why, mas - ter, look! Like

rall.

Allegro moderato (♩ = 100)

Musical score for string instruments: Violin 1 (VI. 1), Violin 2 (VI. 2), Viola (Va.), Violoncello (Vc.), and Contrabass (Cb.). The score is divided into three measures. The first measure is marked 'rall.' and the second and third are marked 'Allegro moderato (♩ = 100)'. Dynamics include *f*, *p*, and *mf*. The strings play sustained chords and moving lines, with some parts marked 'pizz.' (pizzicato).

HEN. *Ve - nus steg af Ha - vet, hvis jeg da hu - sker rig - tig hos de Græ - ske, sen - des Jer her den ny - e*
Ve - nus from the wa - ter, as - cend - ing from the waves like Nep - tune's daugh - ter. I think that what I see there

VI. 1
VI. 2
Va.
Vc.
Cb.

LEAN. *Ja, Hen - rik, det er*
Yes, Hen - rik, that's my

HEN. *Tid be - gra - vet i Hyl - stret af den gam - le — i en "Æ - ske".*
is a vi - sion of that new age you told me had a - ri - sen.

VI. 1 *arco*
 VI. 2 *arco*
 Va. *arco trem.*
 Vc. *arco*
 Cb. *arco*

più vivo

Cl. (A) 1 2
 Cor. (F) 1 2

LEAN. *hen - de! Det hvi - de Slør er Teg - net jeg skal ken - de.*
dar - ling! I know her by the veil that she is wear - ing.

VI. 1 *dim.*
 VI. 2 *dim.*
 Va. *dim.*
 Vc. *dim.*
 Cb. *dim.*

cresc.

(Hjælper Leonora, i Kaabe og med Maske, ud af Portechaisen og bærer hende ned i Forgrunden. Henrik gør ligesaa med Pernille.)
 (Leander helps Leonora, cloaked and masked, out of the sedan chair and takes her upstage. Henrik does the same with Pernille.)

549

Cl. (A) 1 2 *mp cresc.* *f dim.* *ral - - - - len - - - -*

Cor. (F) 1 2 3 4 *mp cresc.* *f dim.* *ral - - - - len - - - -*

Vi. 1 *cresc.* *f dim.*

Vi. 2 *cresc.* *f dim.*

Va. *f dim.*

Vc. *f dim.*

tan - - - - do **Andantino espressivo** (♩ = 69)

552

Fl. 1 2 *mp*

Ob. 1 2 *mp*

Cl. (A) 1 2 *dim.* *pp* *mp* *mf* *pp* *mf*

Cor. (F) 1 2 3 4 *dim.* *pp* *f* *pp* *f* *pp* *f*

LEAN. (med Leonora paa Armen) (with Leonora on his arm)

Naar Hjer - tet bræn - der, hvad Lyk - ken sen - der med eg - ne
 An ar - dent lo - ver, when for - tune be - ccons, will trust his

tan - - - - do **Andantino espressivo** (♩ = 69)

Vi. 1 *dim.* *p < ff > pp* *pp < ff > p*
molto espressivo

Vi. 2 *p < ff > pp* *pp < ff > p*
molto espressivo

Va. *p < ff molto dim.* *pp < ff molto dim.*

Vc. 1 *div.* *ff molto dim.* *pp* *ff molto dim.*

Vc. 2 *mp < ff molto dim.* *pp < ff molto dim.*

Cb. *mp < ff molto dim.* *pp < ff molto dim.*

Fl. 1 2

Ob. 1 2

Cl. (A) 1 2

Fg. 1 2

Cor. (F) 1 2 3 4

Tr. (F) 1 2 3

Trb.t. 1 2

Trb.b.

Tb.

LEAN.

Hæn - der du ta - ger bedst. Og in - gen Ven - ner og næ - re Fræn - der skal staa som
 feel - ings, for they know best. And he should ne - ver al - low a - no - ther to guide his

Vi. 1

Vi. 2

Va.

Vc. 1

Vc. 2

Cb.

560

f

Fl. 1 2

Ob. 1 2

Cl. (A) 1 2

Fg. 1 2

mf *a2* *f* *f* *pp* *mp* *dim.*

Cor. (F) 1 2 3 4

Tr. (F) 1 2 3

Trb.t. 1 2

Trb.b. 1 2

Tb. 1 2

LEAN.

Gæst. Hvor El - skov by - der til Bryl - lups - fest, er Sven - den den, der er Pi - gen
 quest. A young man's heart will know what is best, yes, bet - ter far than will all the

VI. 1 *mf* *f* *mp* *dim.*

VI. 2 *mf* *f* *mp* *dim.*

Va. *mf* *f* *mp* *dim.* unis.

Vc. *f* *mp* *dim.*

Cb. *f* *mp* *dim.*

rall.

più vivo, quasi allegretto (♩ = 100)

564

Fl. 1 2

Ob. 1 2

Cl. (A) 1 2

Fg. 1 2

Cor. (F) 1 2 3 4

Tr. (F) 1 2 3

Trb.t. 1 2

Trb.b.

Tb.

PERNILLE

(paa Henriks Arm)
(on Henrik's arm)

Hyp, hyp, hyp, hyp, hyp, hyp, min Hest!
Gee - up, gee - up, gee - up, dear - est!

Hvis du vil
If you will

LEAN.

næst.
rest.

rall.

più vivo, quasi allegretto (♩ = 100)

VI. 1

VI. 2

Va.

Vc. 1

Vc. 2

Cb.

pizz.
div.

pizz.

pizz.
div.

pizz.

pizz.

pizz.

567

1. *p*

1. *pp*

PERN.

ha' mig og hol-de af mig, vær saa god, saa tag mig, bliv el - - lers fra mig, det
 have me and tru-ly love me, be so good as to take me! Or else keep from me! Which

570

Fl. 1 2

Ob. 1 2

Cl. (A) 1 2

Fg. 1 2

Cor. (F) 1 2 3 4

Tr. (F) 1 2 3

PERN.

LEAN.

ARV.

HEN.

VI. 1

VI. 2

Va.

Vc. 1

Vc. 2

Cb.

pas - - ser bedst.
may be best!

Stig ned, min Gæst, nu er det Fest!
A - light, my guest! Let's join the rest! (for sig) (aside)

Paa
I'd

Stig ned, min Gæst, nu er det Fest!
A - light, my guest! Let's join the rest!

arco unis.

arco trem.

trem.

arco solo

gli altri

tan - - - - - do

Andante espressivo (♩ = ca. 58)

576 1.

Fl. 1 2

Ob. 1 2

Cl. (A) 1 2

Fg. 1 2

Cor. (F) 1 2 3 4

Tr. (F) 1 2 3

Trb.t. 1 2

Trb.b. 1 2

Tb. 1 2

(glatter paa sin Kaabe)
(straightens her cloak)

mezza voce

LEONORA

Mon - sieur! Min Her-re. Min Pi - ge - æ - re med samt (des-vær - re!) den dybt ind -
Mon - sieur! Good mas-ter! My mai - den ho - nour and (may I say, sir!) the deep im -

tan - - - - - do

Andante espressivo (♩ = ca. 58)

sul D
arco

VI. 1

VI. 2

Va.

Vc.

Cb.

LEON.
 pren - te - de Mo - de - sti, de hø - je Dy - der, som Køn - net pry - der mig strengt for - by - der
 plan - ted mo - de - sty and sim - ple vir - tue that grace our sex, sir, do all for - bid me

VI. 1
 VI. 2
 Va.
 Vc.
 Cb.



Fl. 1
 2
 Cl. (A) 1
 2
 Fg. 1
 2

LEON.
 at jeg ud - ty - der, hvor højt mig fry - der hans Cour - - - toi - sie.
 to say out - right, sir, how much I'm charmed by your cour - - - te - sy.

LEAN.
 Sig ej "min
 Don't say "good

VI. 1
 VI. 2
 Va.
 Vc.

588

Fl. 1 2
3

Ob. 1 2

Cl. (A) 1 2

Fg. 1 2

Cor. (F) 1 2
3 4

Tr. (F) 1 2
3

Trb.t. 1 2

Trb.b. 1 2

Tb.

Timp.

LEAN.

Her - re" og "Dyd" og "Æ - re", men sig blot "Du"!
mas - ter" or talk of "ho - nour", but just say "you"!

Vi. 1
Vi. 2

Va.

Vc.

Cb.

mf *dim.* *p* *cresc.*

pizz. *f* *mf* *p* *arco* *cresc.* *molto*

f *mf* *p* *arco* *molto*

f *mf* *p* *arco* *molto*

C# muta in Eb

rall. a tempo rall. a tempo

591

Fl. 1 2
3
Ob. 1 2
Cl. (A) 1 2
Fg. 1 2
Cor. (F) 1 2 3 4
Tr. (F) 1 2 3
Trb.t. 1 2
Trb.b.
Tb.

Timp. Eb muta in E
f mf

LEAN.
da bri - ster Ham - men, da braen - der Flam - men, da vi - ger
No in - hi - bi - tion, in our po - si - tion, this is our

rall. a tempo rall. a tempo

VI. 1
VI. 2
Va.
Vc.
Cb.

un pochettino più vivo

espressivo

594

Fl. 1 2
3

Ob. 1 2

Cl. (A) 1 2

Fg. 1 2

Cor. (F) 1 2
3 4

Tr. (F) 1 2
3

Trb.t. 1 2

Trb.b. 1 2

Tb.

LEAN.

Skam - men i sam-me Nu. Og du er fri ved det - te e - ne Ords Tryl - le - ri. Sig
 mis - sion, a sim-ple "you," come, don't be shy; there's ma - gic in those words, "you and I". Say

un pochettino più vivo

espressivo

VI. 1

VI. 2

Va.

Vc.

Cb.

598

Fl. 1 2
3

Ob. 1 2

Cl. (A) 1 2

Fg. 1 2

Cor. (F) 1 2
3 4

Tr. (F) 1 2
3

Trb.t. 1 2

Trb.b.

Tb.

dim. ***p*** ***p*** *espressivo*

LEON. (ængsteligt) (anxiously)

Ja, jeg skal prø - - ve. Du -
Well, I will try to. You! -

LEAN. Du! Sig Du!
"you"! Say "you"!

VI. 1 2

Va.

Vc.

Cb.

dim. ***p*** ***p*** *dim.* ***p*** *dim.* ***p*** ***p***

poco accel.

602

1 2

Fl. 1 2

3

Ob. 1 2

Cl. (A) 1 2

Fg. 1 2

Cor. (F) 1 2 3 4

Tr. (F) 1 2 3

Trb.t. 1 2

Trb.b.

Tb.

LEON. (modigere) (more bravely)

Du - You! - Du - You! - Du - You! -

PERN. (holder Henrik fra Livet) (keeping Henrik at arm's length)

Du ri - ver mig min Kaa-be rent i - tu. You're tear-ing my new man-tle clean in two!

LEAN. Kun ik - ke tø - ve. Don't be a - fraid to! O, sø - - de My dream of

poco accel.

VI. 1

VI. 2

Va.

Vc.

Cb.

606

rall. Tempo I rall.

Fl. 1 2
3

Ob. 1 2

Cl. (A) 1 2

Fg. 1 2

Cor. (F) 1 2
3 4

Tr. (F) 1 2
3

Trb.t. 1 2

Trb.b.

Tb.

Timp.

LEON.
(jublende)
(rejoicing)

LEAN.
(med Armen om Leonora)
(with his arm around Leonora)

Blu!
you

Og nu!
comes true!

Du!
You!

Nu slog det sam - men!
Two hearts to - ge - ther

Nu tænd - te
beat for each

VI. 1

VI. 2

Va.

Vc.

Cb.

trem.

cresc.

mp cresc.

f

ff

dim.

ff

ff

ff

ff

a tempo

609

Fl. 1 2

Ob. 1 2

Cl. (A) 1 2

Fg. 1 2

Cor. (F) 1 2 3 4

Tr. (F) 1 2 3

Trb.t. 1 2

Trb.b. 1 2

Tb. 1 2

Timp. E muta in F#

LEON.
Flam - men! I det - te Du er jeg dig gi - vet! Nu bræn - der
o - ther! I swear to you, I'm yours for e - ver! Two hearts to -

LEAN.
Flam - men! I det - te Du er du mig gi - vet! Nu bræn - der
o - ther! I swear to you, I'm yours for e - ver! Two hearts to -

a tempo

VI. 1

VI. 2

Va.

Vc.

Cb.

612 rall.

Fl. 1 2 *dim.* *ppp*

Ob. 1 2 *dim.*

Cl. (A) 1 2 *dim.*

Fg. 1 2 *a2* *f* *mp*

Cor. (F) 1 2 3 4 *dim.*

Tr. (F) 1 2 3

Trb.t. 1 2

Trb.b.

Tb.

Timp. *f* *mf* F# muta in E

LEON.
Flam - men! Nu vi - ger Skam - men! I det - te Du i det - te
ge - ther beat for each o - ther! I pledge to you, I will be

LEAN.
Flam - men! Nu vi - ger Skam - men! I det - te Du i det - te
ge - ther beat for each o - ther! I pledge to you, I will be

VI. 1 *dim.* *ppp* rall.

VI. 2 *dim.* *ppp*

Va. *f* *mp* *pp*

Vc. *f* *mp* *ppp*

Cb. *f* *mp*

Adagio a tempo

615

Fl. 1 2

Ob. 1 2

Cl. (A) 1 2

Fg. 1 2

lunga

p

pp

1.

pp

LEON.

lunga

Nu. true! Nej, Nej! No, no! Nej, No, lad mig lig - ge her og ind - gen - tly

(i hans Arme)
(in his arms)

LEAN.

lunga

Nu. Du skæl - ver ik - ke? true! I think you're tremb-ling.

Adagio a tempo

VI. 1

VI. 2

Va.

Vc.

lunga

solo

619

Fl. 1 2 3

Ob. 1 2

Cl. (A) 1 2

mf

p

1.

mf

mf

LEON.

drik - ke den Glans, der straa - ler fra di - ne Blik - ke.
die here, and see the joy shin-ing from your eye here.

LEAN.

Nej,
Now,

VI. solo

Va. solo

mf

poco rall.

a tempo

623

Fl. 1 2

Fl. 3

Ob. 1 2

Cl. (A) 1 2

Fg. 1 2

Cor. (F) 1 2 3 4

Tr. (F) 1 2 3

Trb.t. 1 2

Trb.b.

Tb.

LEAN.

lad mig drik - ke af Læ - bens Skaa - ler det Du, der
let me die here of bliss - ful plea - sure, the love I

poco rall.

a tempo

VI. solo

VI. 1

VI. 2

Solo Va.

Gli altri

Vc.

Cb.

1 2
Fl.

3

1 2
Ob.

1 2
Cl. (A)

1 2
Fg.

1 2
Cor. (F)

3 4

1 2
Tr. (F)

3

1 2
Trb.t.

Trb.b.

Tb.

LEAN.

straa - ler som Dug og maa - ler min
trea - sure be - yond all mea - sure: my

VI. solo

VI. 1

VI. 2

Solo Va.

Gli altri

Vc.

Cb.

pp

mp

a2

a2

pp

con gli altri

trem.

trem. unis.

p

629

Fl. 1 2

Ob. 1 2

Cl. (A) 1 2

Fg. 1 2

Cor. (F) 1 2 3 4

Tr. (F) 1 2 3

Trb.t. 1 2

Trb.b.

Tb.

LEON.

LEAN.

VI. 1

VI. 2

Va.

Vc.

Cb.

f *p* *dim.* *pp*

f *p* *dim.* *pp*

f *p* *dim.* *pp*

f *p* *dim.* *pp*

f *p*

Ja, tag det Du
Yes, take it, you!

(Leander kysser)
(kissing her)

Lyk - - - kes Nu.
for - - - tune's you.

632

Fl. 1 2
3

Ob. 1 2

Cl. (A) 1 2

Fg. 1 2

Cor. (F) 1 2
3 4

Tr. (F) 1 2
3

Trb. t. 1 2

Trb. b. 1 2

Tb. 1 2

LEON. (kysser) (kissing) (omfavner hinanden) (they embrace)
Du You!

LEAN. Du You! Du You! Du! You!

VI. 1

VI. 2

Va. trem.

Vc.

Cb.

cresc.
cresc.
p cresc.
cresc.
p cresc.
p cresc.
p cresc.
a2
p cresc.
p
cresc.
trem.
p
cresc.
p
cresc.
mf cresc.

636

rall. Tempo I rall. a tempo

Fl. 1 2

3

Ob. 1 2

Cl. (A) 1 2

Fg. 1 2

Cor. (F) 1 2 3 4

Tr. (F) 1 2 3

Timp.

(Ved disse overfølsomme Fermater gør Henrik og Pernille i Baggrunden parodiske Gebærder.)
 (At these passionate fermatas Henrik and Pernille make parodistic gestures in the background.)

LEON.

Du! Nu tænd - te Flam - men! Nu slog det sam - men! I det - te
 You! Two hearts to - ge - ther beat for each o - ther! I swear to

LEAN.

Nu tænd - te Flam - men! Nu slog det sam - men! I det - te
 Two hearts to - ge - ther beat for each o - ther! I swear to

rall. Tempo I rall. a tempo

VI. 1

VI. 2

Va.

Vc.

Cb.

639

Fl.
1
2
3
cresc.
f
ff
mp
f
mp cresc.
f
ff
mp cresc.
f
ff
cresc.
f
ff
cresc.
f
ff
a2
cresc.
f
mp cresc.
f
ff
mp cresc.
f
ff
mp
molto
f
mp
molto
f

Ob.
1
2

Cl. (A)
1
2

Fg.
1
2

Cor. (F)
1
2
3
4

Tr. (F)
1
2
3

Timp.
E muta in F#

LEON.
Du er jeg dig gi - vet!
you, I'm yours for e - ver!
Nu bræn - der Flam - men!
Two hearts to - ge - ther
Nu slog det
beat for each

LEAN.
Du er du mig gi - vet!
you, I'm yours for e - ver!
Nu bræn - der Flam - men!
Two hearts to - ge - ther
Nu slog det
beat for each

VI. 1
cresc.
f
ff

VI. 2
cresc.
f
ff

Va.
mp cresc.
f

Vc.
mp
molto
f

Cb.
mp
molto
f

muta in picc.

642

Fl. 1 2

Picc.

Ob. 1 2

Cl. (A) 1 2

Fg. 1 2

Cor. (F) 1 2 3 4

Tr. (F) 1 2 3

Trb.t. 1 2

Trb.b.

Tb.

Timp.

LEON.

LEAN.

VI. 1

VI. 2

Va.

Vc.

Cb.

sam - men! I det - te Nu er he - le Li - - - - vet!
o - ther! I pledge to you, I will be faith - - - - ful!

(kysser hinanden)
(they kiss)

trem.

div.

trem.
unis.

f

ff

645

Fl. 1 2

Picc.

Ob. 1 2

Cl. (A) 1 2

Fg. 1 2

Cor. (F) 1 2 3 4

Timp.

PERN.

VI. 1

VI. 2

Va.

Vc.

Cb.

ad libitum

muta in fl.gr.

fz

a2

(til venstre)
(on the left)

Min Gud! Han kys - ser hen - de rent i -
Good Lord! I think he's kiss - ing her to

trem.

ad libitum

fz

fz

fz

fz

648

PERN.

HEN.

Va.

Vc.

tu.
bits!

(fra højre, hurtigt)
(from the right, hastily)

Hej Her - re! Her er in - gen Tid at du - ses, der er no - gen, der pus - ler i Hr. Je - ro - ni - mu - ses Port.
Hey, mas - ter! This is not the time for woo - ing. I can hear there is some - bo - dy at Je - ro - ni - mus - 's gate.

dim.

Allegro (♩ = 144)

650

Fl. 1 2 *f* di - - - - mi - - - - nu - - - - -en- - - - - do

Ob. 1 2 *f* di - - - - mi - - - - nu - - - - -en- - - - - do

Cl. (A) 1 2 *f* di - - - - mi - - - - nu - - - - -en- - - - - do

Fg. 1 2 *f* di - - - - mi - - - - nu - - - - -en- - - - - do

Cor. (F) 1 2 3 4 *f* di - - - - mi - - - - nu - - - - -en- - - - - do

Tr. (F) 1 2 3

Trb.t. 1 2

Trb.b.

Tb.

Timp. *mp* di - - - - mi - - - - nu - - - - -en- - - - - do

LEON. (Leonora og Leander ind i Komediehuset)
(Leonora and Leander enter the playhouse)

Fort! Fort!
Go, go!

PERN. Fort! Fort!
Go, fo!

LEAN. Saa bort. Fort! Fort!
Let's go! Go, go!

HEN. Fort! Fort!
Go, go!

VI. 1 *f* di - - - - mi - - - - nu - - - - -en- - - - - do

VI. 2 *f* di - - - - mi - - - - nu - - - - -en- - - - - do

Va. *f* di - - - - mi - - - - nu - - - - -en- - - - - do

Vc. *f* di - - - - mi - - - - nu - - - - -en- - - - - do

Cb. *f* di - - - - mi - - - - nu - - - - -en- - - - - do

Allegretto (♩ = 88) 1.

654

Fl. 1 2
3

Ob. 1 2

Cl. (A) 1 2

Fg. 1 2

Cor. (F) 1 2
3 4

Tr. (F) 1 2
3

Trb.t. 1 2

Trb.b.

Tb.

Timp. G, F# muta in C, F

PERN. (til Henrik) (to Henrik)

Hør et Ord Ka-va-ler, nu rask! Kom her! Nu for - staar du vel nok hvad det er jeg har sagt: in - gen
Lis - ten here, ca - va-lier! Look sharp! Come here! Now I hope it's sunk in, what I'm try - ing to say: don't you

Allegretto (♩ = 88)

VI. 1 arco

VI. 2 arco

Va. arco

Vc. pizz.

Cb. pizz.

658

Fl. 1 2

Ob. 1 2

Cl. (A) 1 2

Fg. 1 2

PERN.

Næs - vis - hed mer. Paa en zir - lig Ma - ner maa du se at faa bragt min Per - son i din
 play a - ny more games. No more im - pu - dent names, just you see that you get this fine fish in your

VI. 1

VI. 2

Va.

Vc.

Cb.

663

Fl. 1 2

Ob. 1 2

Cl. (A) 1 2

Fg. 1 2

PERN.

Magt. Jo, jeg ken - der dig nok, Moss - jø - E - bel - toft, og jeg ved, til en Skok du dit Hjer - te har loft. Du for -
 net. Yes, I know you, you know, and you know I know, you have o - thers in tow. So just lis - ten, my beau, let 'em

VI. 1

VI. 2

Va.

Vc.

Cb.

1. *poco rall.* **Comodo**

668

Fl. 1 2 *dim.* *pp*

Ob. 1 2 *mf* *dim.* *p*

Cl. (A) 1 2 *dim.* *pp*

Fg. 1 2 *dim.* *p*

PERN.
 staar mig vel nok. Men lad dem ba - re svan - se for dig,
 go. Let 'em go. They may lead you a dance - we shall see.

poco rall. **Comodo**

VI. 1 *dim.* *p*

VI. 2 *dim.* *p*

Va. *dim.* *p*

Vc. *dim.* *p*

Cb. *dim.* *p*

674

Fl. 1 2 *p cresc.*

Ob. 1 2 *pp* *p*

Cl. (A) 1 2 *p cresc.*

Fg. 1 2 *pp*

PERN.
 du skal ba - re dan - se med mig. Tra - la - la, tra - la - la, tra - la -
 But the one to dance with is me. Tra - la - la! tra - la - la! tra - la -

VI. 1 *cresc.*

VI. 2 *cresc.*

Va. *cresc.*

Vc. *cresc.*

Cb. *cresc.*

680

Fl. 1 2

Ob. 1 2

Cl. (A) 1 2

Fg. 1 2

p cresc. *f* *f*

1. *a2*

poco rall.

PERN.

la, tra - la - la, tra - la - la - la - la - la - la - la. Nu saa
 la! tra - la - la! Tra - la - la - - la - - la - la - la - la! So come

poco rall.

VI. 1

VI. 2

Va.

Vc.

Cb.

f *dim.* *dim.* *p*

f *dim.* *dim.* *p*

f *dim.* *dim.* *p*

f *dim.* *dim.* *p*

Allegretto

686

Fl. 1 2

Ob. 1 2

Cl. (A) 1 2

Fg. 1 2

p *ppp* *f*

1. *ppp*

1. *f*

PERN.

kom og giv Agt, lad os slut - te en Pagt med vor Fod og vor Haand frem - strakt.
 on to the act. Let us make it a pact. Cross your heart, so you can't re - tract!

Allegretto

VI. 1

VI. 2

Va.

Vc.

Cb.

p *f* *f* *f*

p *f* *f* *f*

p *f* *f* *f*

p *f* *f* *f*

p *f* *f* *f*

arco *f* *arco* *f*

691

1.

Fl. 1 2

3

Ob. 1 2

Cl. (A) 1 2

Fg. 1 2

Cor. (F) 1 2 3 4

Tr. (F) 1 2 3

Trb.t. 1 2

Trb.b.

Tb.

PERN.

Som to fly - ven - de Fjer un - der Nat - him lens Pragt vi be - gyn - der vor Jagt nu i
 Like two birds on the wing let us start on our flight in the shade of the night, keep in

VI. 1

VI. 2

Va.

Vc.

Cb.

fz

pp

p

pizz.

p

696

1. *f*

Fl. 1 2

Ob. 1 2

Cl. (A) 1 2

Fg. 1 2

Cor. (F) 1 2 3 4

Tr. (F) 1 2 3

Trb.t. 1 2

Trb.b. 1 2

Tb. 1 2

PERN. (til Arv) (to Arv) (ind i Komediehuset) (they enter the playhouse)

Takt. swing! En be - ha - ge - lig Vagt! What a won - der - ful thing!

HEN. En be - ha - ge - lig Vagt! What a won - der - ful thing!

JERONIMUS (indenfor) (from within) Luk O - pen

VI. 1 arco *f* *dim.*

VI. 2 arco *f* *dim.*

Va. arco *f* *dim.*

Vc. arco *f* *dim.* pizz.

Cb. arco *f* *dim.* pizz.

con sord. *f*

9. SCENE
SCENE 9

Allegro non troppo (♩ = 120)

701

Cor. (F) 1 2 3 4

ARV

JER.

op! Luk op! Det er mig, din Stud. Je - ro - ni-mus,
up! O-pen up! It is I, you dolt! Je - ro - ni-mus!

Nej stop! Her kom-mer in-gen ud! Hvad for en Mig?
No, stop! For I have shut the bolt! What sort of I?

con sord. *f* *fz*

Allegro non troppo (♩ = 120)

VI. 1

VI. 2

Va.

Vc.

Cb.

p < mf *f* pizz.

706

Fl.

Cl. (A) 1 2

Cor. (F) 1 2 3 4

JER.

(Arv aabner)
(Arv opens up.)

fz *pp* *fz* *pp*

VI. 1

VI. 2

Va.

Vc.

Cb.

maa jeg ik - ke kom-me ud af mit e - get Hus. Bu - ret er tomt og Fug - len flø-jen.
Can I not get out of here, out of my own house? They have both gone, the birds have flown!

arco *mf* *f* *fz* *p*

710 *tr tranquillo* *a tempo*

Fl. 1 2

Ob. 1 2

Cl. (A) 1 2

Fg. 1 2

Cor. (F) 1 2 3 4

Tr. (F) 1 2 3

Trb.t. 1 2

Trb.b.

Tb.

ARV *(hurtigt)*
(quickly)

JER.

Pop - pe - gø - jen?
What, our par-rots?

Tvi dig an saa dum du est, Bak-ke - se-bæst! Hvor er Hen-rik og Le -
Im - be - cile, you gawp and gape, bli-ther-ing ape! Where are Hen-rik and Le -

tr tranquillo *a tempo*

VI. 1

VI. 2

Va.

Vc.

Cb.

pizz.

arco

714

Fl. 1 2 *fp* *mf*

Ob. 1 2

Cl. (A) 1 2 *fp* *mf*

Fg. 1 2 *mf* *p*

Cor. (F) 1 2 3 4

Tr. (F) 1 2 3

Trb.t. 1 2

Trb.b.

Tb.

ARV
 (forskrækket)
 (terrified)
 I Kø - jen! De er saa ma-re ik - ke kom-met den Vej ud. Maa -
 Why, sleep-ing! I'm po - si-tive-ly sure that they have not got out. May -

JER.
 an - der? Kvæg! Stud!
 an - der? Dolt! Lout!

VI. 1 *pizz.* *arco* *fp*

VI. 2 *pizz.* *arco* *fp*

Va. *pizz.* *arco* *mf* *ff*

Vc. *pizz.* *arco* *mf* *ff*

Cb. *pizz.* *arco* *ff*

718

Fl. 1 2 *p* *a2* *f*

Fl. 3 *p* *f*

Ob. 1 2 *p* *a2* *f*

Cl. (A) 1 2 *p* *f*

Fg. 1 2 *p* *f*

Cor. (F) 1 2 3 4

Tr. (F) 1 2 3

Trb.t. 1 2

Trb.b.

Tb.

ARV
 ske er de krø - bet ud af Vin - du - et i Fløj'n.
 be it was through the win - dow there, they did con - spire?

JER.
 Løgn! Kom med!
 Li - ar! Come on!

VI. 1 *f*

VI. 2 *f*

Va. *pizz.* *f* *arco*

Vc. *pizz.* *f* *arco*

Cb. *pizz.* *f* *arco*

Fl. 1 2 3

Ob. 1 2

Cl. (A) 1 2

Fg. 1 2

Cor. (F) 1 2 3 4

Tr. (F) 1 2 3

Trb.t. 1 2

Trb.b.

Tb.

ARV

Hus - bond vil da vel ik - ke ind det Sted? Det er bar For - trød!
 Sure - ly, good sir, you won't go to that place? It's a pure dis - grace!

VI. 1

VI. 2

Va.

Vc.

Cb.

1
2
Fl.
3
Ob.
Cl. (A)
Fg.
1
2
Cor. (F)
3
4
Tr. (F)
3
Trb.t.
1
2
Trb.b.
Tb.
Timp.
JER.
EN VAGTMESTER
A DOORMAN
VI. 1
VI. 2
Va.
Vc.
Cb.

f *a2* *f* *a2* *f* *a2* *f* *a2*

f *f* *f* *f* *f* *f* *f* *f*

f *f* *f* *f* *f* *f* *f* *f* *f* *f*

Kom med! Kom med! Jeg skal kra - ba - ske dem.
Come on! Come on! I'll make mince-meat of them.

(i Døren til Komediehuset)
(at the door of the playhouse)

Min
You

pizz. *arco* *pizz.* *arco* *pizz.* *arco*

10. SCENE
SCENE 10

730

Musical score for 10. SCENE (SCENE 10) starting at measure 730. The score includes parts for Flute, Oboe, Clarinet (A), Bassoon, Cor (F), Trumpet (F), Trombone, Tuba, Timpani, Bassoon (JER.), Bassoon (VAGT.), Violin 1 & 2, Viola, Violoncello, and Contrabass.

The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the tempo is marked *p* (piano).

Instrumental parts:
 - Fl. (1, 2): Rests.
 - Ob. (1, 2): Rests.
 - Cl. (A) (1, 2): Rests.
 - Fg. (1, 2): *p*, *a2*, *f*.
 - Cor. (F) (1, 2, 3, 4): *p*, *mf*, *f*.
 - Tr. (F) (1, 2, 3): *p*, *f*.
 - Trb. t. (1, 2): *p*, *f*.
 - Trb. b. (1, 2): *p*, *f*.
 - Tb. (1, 2): *p*, *f*.
 - Timp.: *p*, **F muta in D**.
 - Vcl. (1, 2): *p*, *mf*.
 - Va.: *p*, *f*.
 - Vc.: *p*, *f*.
 - Cb.: *p*, *f*.
 - Vl. 1, 2: *p*, *mf*, *f*, *pizz.*, *mf*.

Vocal parts:
 - JER. (Bassoon):
 Mos-siø! Jeg er for gam-mel til sligt Ska-be - ri.
 My man, I am too an-cient for such fan - cy show.
 - VAGT. (Bassoon):
 Her-re De maa ma - ske Dem. Her kom-mer in - gen ind for -
 have to wear a mask, you know. Well, no - bo - dy gets in with -

734

Ob. 1 2 *mf* *a2* *fz*

Cl. (A) 1 2 *mf* *a2* *fz*

Fg. 1 2 *fz* *a2*

JER. *fz*

Godt, godt, med A - ber maa man
Fine! *Fine!* with mon-keys you must

(peger paa Maskeboden)
 (points to the mask-booth)

VAGT. *fz*

u - den. Ko - sty - mer faas ved Ru - den.
 out one. We've cos - tumes to suit ev' - ry-one.

VI. 1 *pp* *cresc.* *f*

VI. 2 *pp* *cresc.* *f*

Va. *pp* *cresc.* *f*

Vc. *pp* *cresc.* *ff*

Cb. *pp* *cresc.* *ff*

738

Ob. 1 2 *dim.* *p*

Cl. (A) 1 2 *a2* *dim.* *p*

Fg. 1 2 *a2* *dim.* *p*

JER. *fz*

dri - ve A - be - ri. Je - ro - ni - mus har Ben i Næ - sen og nar - res ik - ke af Jert Nar - re -
 do as mon - keys do. But I will not be made a fool of, and a - ny - one who thinks that he can

742

Fl. 1 2
3

Ob. 1 2

Cl. (A) 1 2

Fg. 1 2

Cor. (F) 1 2
3 4

ARV

JER.

væ - sen. Vil I nap - pes med mig, saa ta - ber I. Kom med!
do it - let him try it and he'll live to rue ber it. Come on!

746

Ob. 1 2

Cl. (A) 1 2

Fg. 1 2

Cor. (F) 1 2
3 4

ARV

træd! Det blir For - træd!
fun! He'll make 'em run!

(lidt drukken, stammende)
(slightly tipsy, stammering)

EN MAND
MED MASKER
A MASK-SELLER

Her er Ma - sker til For - ke - ring, ly - ly - ly - stig
Here are masks for all dis - guis - es, masks of ma - ny

Vi. 2

Va.

Vc.

Cb.

750 a2

Cl. (A) 1 2

Fg. 1 2

MAND

Tra - Tra - ve - ste - ring, Han - Han - Hans - wurst og Pik - kel - he - ring, Co - lum - bi - ner og
 sor - sorts and si - zes, Pun - Pun - Punch and Ju - Ju - Ju - dies, Co - lum - bines, sir, and

VI. 2

Va.

Vc.

Cb.

754

Fl. 1 2

Ob. 1 2

Cl. (A) 1 2

Fg. 1 2

MAND

Har - le - ki - ner, Pu - Pu - Pu - Pu - Pus - si - nel - - - ler, Ba -
 Har - le - quins, sir. Pan - Pan - Pan - Pan - Pan - to - loons, sir, Pier -

VI. 2

Va.

Vc.

Cb.

757

Fl. 1 2

Ob. 1 2

Cl. (A) 1 2

Fg. 1 2

Cor. (F) 1 2 3 4

Tr. (F) 1 2 3

Trb.t. 1 2

Trb.b.

Tb.

MAND

jas - ser i sto - re Ma - Mas - - ser, saa - vel in - den - som
 rots in great num - bers and co - - lours. I've got home - grown and

VI. 1

VI. 2

Va.

Vc.

Cb.

760

Fl. 1 2

3

Ob. 1 2

Cl. (A) 1 2

Fg. 1 2

Cor. (F) 1 2 3 4

Tr. (F) 1 2 3

Trb.t. 1 2

Trb.b.

Tb.

MAND

u - den - land - ske, fran - ske, span - ske, ro - man - ro - man - ske. Højst pit - to - re - ske,
fo - reign made ones, French ones, Spa - nish and Ro - ma - nesque ones. Both pic - tu - resque ones,

VI. 1

VI. 2

Va.

Vc.

Cb.

a2

mf

a2

a2

mp

senza sord.
1.

764

Fl. 1 2

Ob. 1 2

Cl. (A) 1 2

Fg. 1 2

Cor. (F) 1 2 3 4

Tr. (F) 1 2 3

Trb.t. 1 2

Trb.b. 1 2

Tb. 1 2

JER.

MAND

VI. 1

VI. 2

Va.

Vc.

Cb.

a2

mp

1.

a2

mp

1.

mp

Han snak- ker for sin Æ - ske.
He'd talk a fel-low's head off.

lat - ter - lig gro - te - ske. Alt er des - des -
and gris - ly gro - tesque ones. I am, I'm I'm

768

Ob. 1 2

Cl. (A) 1 2

Fg. 1 2

Cor. (F) 1 2

MAND

vær - re ud - solgt for - for - u - den et Par à la græ - ske: Æ - ne - as
 sor - ry, all is sold out but for these An - cient Greek ones. Ae - ne - as

VI. 2

Va.

Vc.

Cb.

772

Fl. 1 2

Ob. 1 2

Cl. (A) 1 2

Fg. 1 2

MAND

og Di - Di - do, Ba - Ba - Bac - chus og Cu - pi - do, samt en saa godt som ny Pa - stor
 and Di - Di - do, Ba - Ba - Bac - chus and Cu - cu - pid, al - so as good as new - Pa - stor

VI. 2

Va.

Vc.

Cb.

776

Fl. 1 2 3

Ob. 1 2

Cl. (A) 1 2

Fg. 1 2

Cor. (F) 1 2 3 4

Tr. (F) 1 2 3

Trb.t. 1 2

Trb.b.

Tb.

JER.

MAND

VI. 1

VI. 2

Va.

Vc.

Cb.

Maj mig kun ud som Var - ulv og Vam - py - re naar blot jeg kan faa Ram paa dis - se
 Just rig me out in a - ny sort of gar - ments, so long as I can get at those two

Fi - - do.
 Fi - - do.

arco

f *fz* *dim.* *fz* *f* *f* *f*

Fl. 1 2

Ob. 1 2

Cl. (A) 1 2

Fg. 1 2

Cor. (F) 1 2 3 4

Tr. (F) 1 2 3

Trb.t. 1 2

Trb.b.

Tb.

ARV

JER.

Det blir For - trød!
We'll see some fun!

Falsetto

(ind i Maskebøden)
(They enter the booth.)

Fy - - re!
var - - mints!

Hold Mund!
Shut up!

Følg med!
Come on!

VI. 1

VI. 2

Va.

Vc.

Cb.

11. SCENE
SCENE 11

Moderato (♩ = 84 - 96)

1. quasi ad libitum

784

Ob. 1 2

Timp.

C, D muta in G, C

VI. 1

VI. 2

Va.

Vc.

Cb.

Moderato (♩ = 84 - 96)

quasi rall. rall. Allegro moderato (♩ = 100)

789

Fl. 1 2

Ob. 1 2

Cor. (F) 1 2

MAGDELONE

VI. 1

VI. 2

Va.

arco

Por - ten er aa - ben!
Good it was o - pen,

794

Fl. 1 2

Ob. 1 2

Cl. (A) 1 2

MAGD.

Vi. 1

Vi. 2

Va.

Bor - te er Ho - ben, som med sin Raa - ben fyld - te Plad - sen nys. Tys! Tys! Sag - te
 no sign of peo - ple, noise or com - mo - tion. All is peace and quiet. Hush! Hush! Soft - ly

798

Fl. 1 2

3

Ob. 1 2

Cl. (A) 1 2

Fg. 1 2

MAGD.

Vi. 1

Vi. 2

Va.

Vc.

li - ster jeg af mit Ka - bys, ej min Mand maa faa det mind - ste Nys. Se, hvor
 I will steal a - way from the house, from the watch - ful eyes of my spouse. See how

pizz. div.

802

Fl. 1 2

Fl. 3

Ob. 1 2

Cl. (A) 1 2

Fg. 1 2

Cor. (F) 1 2

Cor. (F) 3 4

Tr. (F) 1 2

Tr. (F) 3

Trb.t. 1 2

Trb.b.

Tb.

MAGD.

VI. 1

VI. 2

Va.

Vc.

Cb.

ar - tigt Ro - ben un - der Af - ten-kaa - ben ly - - - ser med sit
 nice my cos - tume and my par - ty man - tle shim - - - mer to my

senza sord.

senza sord.

arco

arco

arco

a2

pp

pp

pp

805

Fl. 1 2 *a2*

Ob. 1 2 *1.*

Cl. (A) 1 2 *pp*

Fg. 1 2 *pp*

Cor. (F) 1 2 3 4

Tr. (F) 1 2 3

Trb.t. 1 2

Trb.b.

Tb.

MAGD. (Her kommer Leonard maskeret ind fra Baggrunden.)
(Leonard, masked, comes in from the background.)

Plys! Tys! Tys! Tys!
touch! Hush! Hush! Hush!

VI. 1 *pp*

VI. 2 *pp*

Va.

Vc.

Cb.

808

Fl. 1 2

Ob. 1 2

Cl. (A) 1 2

Fg. 1 2

MAGD.

LEND.

VI. 1

VI. 2

Va.

(Her opdager Magdelone Leonard.)
(Magdelone notices Leonard.)

Tys!
Hush!

Tys! Tys! Tys! Tys! Lil-le Fæ - ste - mø, skal Hun til Bys! Trip-per saa a - le - ne.
Hush! Hush! Hush! Hush! Lit-tle flit - ter-mouse, flee - ing the house? Trip-ping all a-lone there!

div.

pp

mp

812

Fl. 1 2

Ob. 1 2

Cl. (A) 1 2

Fg. 1 2

Cor. (F) 1 2

LEND.

VI. 1

VI. 2

Va.

1.

mp

dim.

p

con sord.

poco

pp

pp

pp

div.

pp

Fø - ler Hun ej Gys?
Aren't you feel - ing cold?

816

Fl. 1
2

Ob. 1
2

Cl. (A) 1
2

Fg. 1
2

Cor. (F) 1
2

LEND.
(byder hende Armen)
(offers her his arm)

Skal vi os for-e - ne?
Let us two u-nite now.

Hvil - ken ar - tig Sce - ne!
Please let me in-vite you!

VI. 1

VI. 2

Va.

Vc.

820

Fl. 1
2
3

Ob. 1
2

Cl. (A) 1
2

Fg. 1
2

Cor. (F) 1
2

LEND.

Hør den fa - ste, re - ne Lyd af vo - re Be - ne. Hør den Lyd mod
Lis - ten to the pat - ter of our ra - pid feet. Such a clat - ter

VI. 2

Va.

Vc.

824

Fl. 1 2

Ob. 1 2

Cl. (A) 1 2

Fg. 1 2

Cor. (F) 1 2

LEND.

Ga - dens Ste - ne. Sys! Sys! Sys! Sys - se, sys - se, lil - le,
in the street. Shh! Shh! Shh! Love - ly lit - tle mai - den,

(ser sig omkring)
(looking around)

Vi. 1

Vi. 2

Va.

Vc.

Cb.

828

Fl. 1 2

Ob. 1 2

Cl. (A) 1 2

Fg. 1 2

LEND.

pæ - ne Pi - ge. Saa a - le - ne kan man ik - ke gaa til Bys.
Pret - ty mis - sy! Now you can't go walk - ing from the house a - lone.

Vi. 1

Vi. 2

Va.

Vc.

832

Fl. 1 2

Fl. 3

Cl. (A) 1 2

Fg. 1 2

MAGD.

LEND.

VI. 1

VI. 2

Va.

Vc.

(lytter)
(they listen)

(De smutter ind.)
(They slip in.)

Tys! Shh! Tys! Shh! Hys! Hush! Hys! Hush!

dim.

dim.

12. SCENE
SCENE 12
Allegro (♩ = 138)

836

Fl. 1 2 3

ARV

VI. 1

VI. 2

Va.

Vc.

(Arv som Cupido, Jeronimus som Bacchus, skaldet, med lang Næse, Krans om Hovedet)
(Arv as Cupid, Jeronimus as Bacchus, bald, with a long nose and a garland on his head)

Allegro (♩ = 138)

dim.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

dim.

cresc.

1 2
Fl.

3

1 2
Ob.

1 2
Cl. (A)

1 2
Fg.

1 2
Cor. (F)

3 4

1 2
Tr. (F)

3

1 2
Trb.t.

Trb.b.

Tb.

ARV

JER.

VI. 1
cresc. *ff*

VI. 2
cresc. *ff*

Va.
cresc. *ff*

Vc.
cresc. *ff*

Cb.
p cresc. *ff*

Pas paa! Pas paa! Det
Hoo - ray! Hoo - ray! Now

Se saa! Se saa! Nu er jeg ret be-red.
This way! This way! I'm rea-dy for the fray!

844

poco rall.

Tempo giusto (♩ = 112)

Fl. 1 2

Ob. 1 2

Cl. (A) 1 2

Fg. 1 2

Cor. (F) 1 2 3 4

Tr. (F) 1 2 3

Trb.t. 1 2

Trb.b. 1 2

Tb. 1 2

Timp.

ARV

JER.

blir For - træd!
let's make hay!

Med dens eg - ne Vaa - ben skal jeg tug - te Ho - ben som med Skrig og Raa-ben
I will make them scrab - ble, I will curb the rab - ble, that with screech and gab - ble

poco rall.

Tempo giusto (♩ = 112)

VI. 1

VI. 2

Va.

Vc.

Cb.

1 2
Fl.

3

1 2
Ob.

1 2
Cl. (A)

1 2
Fg.

1 2
Cor. (F)

3 4

1 2
Tr. (F)

3

1 2
Trb.t.

Trb.b.

Tb.

JER.

bry - der By - ens Fred. Se en-gang til Taa - ben, som med Mun-den aa - ben glor paa mig med
 turn night in - to day. Just look at that noo - dle, with his mouth a - skew like a slobb'-ring

1 2
VI. 1

VI. 2

Va.

Vc.

Cb.

Detailed description of the musical score: The score is for measures 848-851. It includes parts for Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Clarinet in A (Cl. (A)), Bassoon (Fg.), Cor Anglais (Cor. (F)), Trumpet (Tr. (F)), Trumpet in B-flat (Trb.t.), Trombone (Trb.b.), and Tuba (Tb.). The vocal soloist JER. has lyrics in Danish and English. The string section (VI. 1, VI. 2, Va., Vc., Cb.) is marked with dynamics *p* < *ff*. The woodwinds and bassoon have dynamics *f* and *mf*. The score is in 4/4 time with a key signature of two flats.

1 2 Fl. 1 2

3 Ob. 1 2

1 2 Cl. (A) 1 2

1 2 Fg. ^{a2}

1 2 Cor. (F) ^{a2}

3 4 Tr. (F)

1 2 Trb.t.

Trb.b.

Tb.

Timp.

JER. Maa - ben! Slaa de dum - me Øj - ne ned! Gør mig ik - ke
 poo - dle. Stop your gawp - ing now, will you? Or you'll drive me

VI. 1 *ff* *fp* *fp*

VI. 2 *ff* *fp* *fp*

Va. *ff* *fp* *fp*

Vc. *ff* *fp* *fp*

Cb. *ff* *fp* *fp*

Fl. 1 2

Ob. 1 2

Cl. (A) 1 2

Fg. 1 2

Cor. (F) 1 2 3 4

Tr. (F) 1 2 3

Trb.t. 1 2

Trb.b. 1 2

Tb. 1 2

Timp. G, C muta in Bb, E

ARV

JER.

Det blir For - træd!
We'll see some fun!

vred! Nu er jeg be - red! De skal mær - ke, at det
mad! Wake up there, my lad! I shall show them that our

VI. 1

VI. 2

Va.

Vc.

Cb.

(♩ = 112)

Fl. 1 2

Ob. 1 2

Cl. (A) 1 2

Fg. 1 2

Cor. (F) 1 2 3 4

Tr. (F) 1 2 3

Trb.t. 1 2

Trb.b.

Tb.

JER.

gam - le Dan - mark end - nu ej - er Hel - te. Som en Sam - son skal jeg
 good old Den - mark still has got some he - roes. Just as Sam - son, so we're

VI. 1

VI. 2

Va.

Vc.

Cb.

1 2
Fl.

3
Ob.

1 2
Cl. (A)

1 2
Fg.

1 2
Cor. (F)

3 4
Tr. (F)

1 2
Trb.t.

Trb.b.

Tb.

JER.
sam - le Kraf - ten i mit Styr - ke - bæl - te, jeg skal gaa til de - res
told, rose up and flexed his might - y mus - cles, and put down the Phi - li -

VI. 1
VI. 2
Va.
Vc.
Cb.

1
2
Fl.

3
Ob.

1
2
Cl. (A)

1
2
Fg.

1
2
Cor. (F)

3
4

1
2
Tr. (F)

3

1
2
Trb.t.

Trb.b.

Tb.

JER.

Tel - te, de - res Støt - ter skal jeg væl - te, de - res Tag væl - te, de - res Tag væl - te, de - res Tag
stines, so I will spoil their beast - ly tus - sles, I will go in - -

1
2
Vi. 1

Vi. 2

Va.

Vc.

Cb.

1 2
Fl.

3
Ob.

1 2
Cl. (A)

1 2
Fg.

1 2
Cor. (F)

3 4
Tr. (F)

1 2
Trb.t.

Trb.b.

Tb.

Timp. *fff* *ff* *p* B♭, E muta in G, D

JER.
sam - men ram - - - le. Om i Mør- ket skal de fam - le, de - res
to - their tem - - - ple, I will o - ver-throw their pil - lars, I will

VI. 1 *molto dim.* *pp*

VI. 2 *molto dim.* *pp*

Va. *molto dim.* *pp*

Vc. *molto dim.* *pp*

Cb. *molto dim.* *pp*

877

poco a poco cresc.

Cl. (A) 1 2

Fg. 1 2

Cor. (F) 1 2

JER.

Knok - kel - rad skal skram - le, de - res Ryg - marv skal jeg smel - te, de - res Hjer - ne skal jeg
 make the roof to tum - ble, caus - ing them to grope and fum - ble, I will smite them till they

Vi. 1 *pp* *poco a poco cresc.*

Vi. 2 *pp* *poco a poco cresc.*

Va. *poco a poco cresc.*

Vc. *poco a poco cresc.*

Cb. *poco a poco cresc.*

pp *cresc.*

882

pp *cresc.*

Ob. 1 2

Cl. (A) 1 2

Fg. 1 2

Cor. (F) 1 2 3 4

JER.

æl - te! Er der no - gen som kan ham - le op med Dan - marks gam - le
 crum - ble! And their pride will be a ze - ro be - fore Den - mark's might - y

Vi. 1 *f*

Vi. 2 *f*

Va. *f*

Vc. *f*

Cb. *f*

f

1 2
Fl.

3

1 2
Ob.

1 2
Cl. (A)

1 2
Fg.

1 2
Cor. (F)

3 4

1 2
Tr. (F)

3

1 2
Trb.t.

Trb.b.

Tb.

ARV

(afside)
(aside)

Saa - dan brø - - le - de den gam - - le Ko, da
That is just the roar our old cowgave when

JER.

Hel - - - - - te?
he - - - - - ro!

VI. 1

VI. 2

Va.

Vc.

Cb.

1 2
Fl.

3

1 2
Ob. *a2*

1 2
Cl. (A) *a2*

1 2
Fg.

1 2
Cor. (F)

3 4

1 2
Tr. (F)

3

1 2
Trb.t.

Trb.b.

Tb.

ARV
sid - ste Gang hum kælf
she went in - to la

1 2
VI. 1

VI. 2

Va.

Vc.

Cb.

1 2
Fl.

3
Ob. 1 2
Cl. (A) 1 2
Fg. 1 2

1 2
Cor. (F) 3 4

1 2
Tr. (F) 3

1 2
Trb.t. 2
Trb.b.
Tb.

Timp.

ARV

JER.
te.
bour.

Jeg skal bim - le, jeg skal bam - le, de skal rum - le, de skal
I will will biff 'em, I will miff 'em. I shall slug 'em, I shall

1 2
VI. 1
VI. 2

Va.
Vc.
Cb.

Detailed description of the musical score: This page of a musical score, numbered 897, contains parts for various instruments and voices. The woodwind section includes Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Clarinet in A (Cl. (A)), and Bassoon (Fg.). The brass section includes Cor Anglais (Cor. (F)), Trumpet (Tr. (F)), Trombone (Trb.t., Trb.b.), and Tuba (Tb.). Percussion includes Timpani (Timp.). The string section includes Violin 1 (VI. 1), Violin 2 (VI. 2), Viola (Va.), Violoncello (Vc.), and Contrabass (Cb.). There are also vocal lines for ARV and JER. The JER. part includes lyrics in Danish and English. The score is in a key with two flats (B-flat and E-flat) and a common time signature. Dynamics such as *f* and *fp* are indicated throughout. Performance markings like *a2* and *v* are present in the woodwind parts.

901

Fl. 1 2

Ob. 1 2

Cl. (A) 1 2

Fg. 1 2

Cor. (F) 1 2 3 4

Tr. (F) 1 2 3

Trb.t. 1 2

Trb.b. 1 2

Tb. 1 2

JER.

ram - le, jeg skal ma - se dem i Æl - te. Som da
 mug 'em, I shall smash their bones to match-wood, I shall

VI. 1

VI. 2

Va.

Vc.

Cb.

Fl. 1 2 3

Ob. 1 2

Cl. (A) 1 2

Fg. 1 2

sempre f

Cor. (F) 1 2 3 4

Tr. (F) 1 2 3

Trb.t. 1 2

Trb.b.

Tb.

f

JER.

sid - ste Gang det gæld - te, skal de mær - ke, at det gam - le Dan - mark end - nu
 mash their brains to pease - pud! That will teach 'em that our good old Den - mark still has

VI. 1

VI. 2

Va.

Vc.

Cb.

fp *fp* *pp* *cresc.* *f*

Fl. 1 2

3

Ob. 1 2

Cl. (A) 1 2

Fg. 1 2

Cor. (F) 1 2

3 4

Tr. (F) 1 2

3

Trb.t. 1 2

Trb.b.

Tb.

ARV

JER.

(afslides)
(aside)

Saa - dan var det net - op
If this was a sing - ing

ej - er Hæ - æ - - æl - - te!
got a he - - - - ro!

VI. 1

VI. 2

Va.

Vc.

Cb.

916

Fl. 1 2 3

Ob. 1 2

Cl. (A) 1 2

Fg. 1 2

Cor. (F) 1 2 3 4

Tr. (F) 1 2 3

Trb.t. 1 2

Trb.b.

Tb.

ARV

VI. 1

VI. 2

Va.

Vc.

Cb.

poco f

fz

fz

fz

fz

fz

fz

at vor Ko hun vræ æ æ æ æl
con - test he'd get ze - æ æ æ æl

921

Fl. 1
2

Ob. 1
2

Cl. (A) 1
2

Fg. 1
2

Cor. (F) 1
2
3
4

Tr. (F) 1
2
3

Trb.t. 1
2

Trb.b. 1
2

Tb.

Timp.

ARV

JER.

VI. 1

VI. 2

Va.

Vc.

Cb.

te. ro.

*Hus - bond! Hus - bond! Tag mig
Mas - ter, mas - ter! wait a
(ind i Komediehuset)
(enters the playhouse)*

*Nu af Sted! Af Sted! Af Sted!
Now let's go! Let's go! Let's go!*

trem.

ff

f molto dim.

mp

ff

f molto dim.

mp

ff

f molto dim.

mp

ff

f molto dim.

mp

ff

f molto dim.

mp

ff

f molto dim.

mp

13. SCENE
SCENE 13

925 (♩ = ♩)

rall.

rall.

Fl. 1 2
2
3 muta in picc.

Ob. 1 2

Cl. (A) 1 2
1.
mp

Fg. 1 2
a2
mp

Cor. (F) 1 2
3 4

Tr. (F) 1 2
3

Trb.t. 1 2

Trb.b.

Tb.

Timp. D muta in E

ARV (efter ham)
(follows him)

MAND med!
mo!
(søvnic)
(sleepily)

Co - lum - bi - ner, Har - le - ki - ner, o - ver - or - den - lig gro - te - ske... et Par græ - ske...
Co - lum - bines, sir, Har - le - quins, sir, ex - tra - ord' - na - ry gro - tesque ones, Ro - ma - nesque ones,

(♩ = ♩) pizz. rall. rall.

VI. 1 pizz. mp

VI. 2 pizz. mp

Va. pizz. mp

Vc. pizz. mp

Cb. pizz. mp

930 Recit.

MAND

Den Lang-halm gi - der jeg ej me - re tæ' - ske. Nu klær jeg mig om som Di - do og gaar paa Ma-ska - ra - den,
This is a dead-end job if e - ver I saw one. Now as Di - do! I shall go, for ma-sque-rad-ing time now nears.

Recit.

Vc. arco *p*

Cb. arco *p*

931

MAND

saa kan Æ - ne - as og hans Pa - stor Fi - do pas - se La - den.
I'll leave the shop in charge of Pa - stor Fi - do and Ae - ne - as.

VI. 1 Moderato (♩ = 100) pizz. *pp*

VI. 2 Moderato (♩ = 100) pizz. *pp*

Vc. Moderato (♩ = 100) pizz. *pp*

Cb. Moderato (♩ = 100) pizz. *pp*

a tempo, ma tranq. rall. Moderato (♩ = 100) poco rall.

(lukker Bøden)
(closes the booth)

935

Fg. 1 2

(Klokken slaar ni Slag under Fermaten.)
(The clock strikes nine.)

Camp.

VÆGT. ad lib. 3

Hov! Væg - ter, Klok-ken - er sla - gen ni!
Ho, watch-man! Nine o'clock sounds, good folk!

VI. 1

VI. 2

Va. arco *pp*

Vc. scordatura arco *p*

Cb. arco *p*

Andante sostenuto (♩ = 60)

939 (synger) (sings)

VÆGT. Der - som I vil Ti - den vi - de Hus - bond, Mad - mor, Pi - ger, Dren - ge,
Hear the clock strike in the to - wer, mas - ter, mis - tress, sons and daugh - ters,

ORKESTER BAG SCENEN

ORCHESTRA BEHIND THE SCENERY

943 Allegro (♩ = 120) 944

Vc., Cb. (Man hører ganske svagt Dansemusiken inde i Komediehuset.)
(Dance music is heard very softly from inside the playhouse.)

VÆGT. da er det nu paa de Ti - de,
it is now a - - bout the hour that

945 946

Fl. *pp*

VI. 1 *pp*

VI. 2 *pp*

Va. *pp*

Vc., Cb. *pp*

VÆGT. at I føj - er Jer til Seng.
you should seek your sleep - ing quar - - ters.

947 948

Fl.

VI. 1

VI. 2

Va.

Vc., Cb.

VÆGT. Nu be - fal Jer Her - ren fri, vær nu
Now the eve - - ning sky ren is fine. Be - fore

949 950

Fl.

VI. 1

VI. 2

Va.

Vc., Cb.

VÆGT.

klog og snild, vogt Jer Lys og Ild!
 you re - - tire put out lights and fire.

TÆPPE LANGSOMT NED
 CURTAIN SLOWLY DOWN

951 952 rall.

Cor. (F) 1 2

Fl.

VI. 1

VI. 2

Va.

Vc., Cb.

VÆGT.

Nu er Klok - ken sla - - gen ni.
 Now the clock has just struck nine.

rall.

VI. 1

Va.

Vc.

Cb.

arco

div.

arco

mp

mp

mp

mp

Allegretto vivace (♩ = 104)

953

Fl. 1 2 *pp*

Picc. *pp*

Ob. 1 2 *pp*

Cl. (A) 1 2 *pp*

Fg. 1 2 *pp*

Cor. (F) 1 2 *pp*

3 4 *pp* a2

Tr. (F) 1 2 *ppp*

3 *ppp*

Trb.t. 1 2 *ppp*

Trb.b. *ppp*

Tb. *ppp*

Timp. *ppp*

Trgl. *pp*

Tamb.picc. *ppp*

Allegretto vivace (♩ = 104)

VI. 1 *pp*

VI. 2 *pp* arco

Va. *pp* unis.

Vc. *pp*

Cb. *pp*

959

Fl. 1 2

Picc.

Ob. 1 2

Cl. (A) 1 2

Fg. 1 2

Cor. (F) 1 2 3 4

Tr. (F) 1 2 3

Trb.t. 1 2

Trb.b.

Tb.

Timp.

Trgl.

Tamb.picc.

VI. 1

VI. 2

Va.

Vc.

Cb.

a2

muta in fl.gr.

sempre pp

pp

pizz.